

# IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables

## Instructions for Use

3 ECG	4 ECG	5 ECG	5 (3+2) ECG	6 (4+2) ECG	ECG
AAMI IEC M1671A, 75A* M1672A, 78A*	AAMI IEC M1532A, 57A* M1533A, 58A*	AAMI IEC M1973A*, 76A, 79A* M1978A, 84A*	AAMI IEC M1968A M1971A, 74A*	AAMI IEC M1680A, 84A* M1681A, 85A*	
AAMI IEC M1673A M1674A	AAMI IEC M1537A M1538A	AAMI IEC M1602A M1604A	AAMI IEC M1644A M1645A	AAMI IEC M1682A M1683A	
AAMI IEC M1622A, 24A M1626A	AAMI IEC 989803192241 989803192251	AAMI IEC 989803192181 989803192191	AAMI IEC M1647A M1648A	AAMI IEC 989803192221 989803192231	
			AAMI IEC 989803192201 989803192211		
					M1663A (5+5) M1665A (6+4) M1667A (6) M1668A (5) M1669A (3) M1949A (5+5) 989803170171 (3)* 989803170181 (5)*

\* Indicates products approved for use in Operating Room (OR) environments.

# PHILIPS





























## **Contents**


























	<b><u>Page</u></b>
(EN) Instructions for Use .....	1
(ES) Instrucciones de uso .....	3
(FR) Manuel d'utilisation .....	5
(HR) Upute za uporabu .....	7
(JA) ユーザーズガイド .....	9
(KK) Пайдалану нұсқаулығы .....	11
(KO) 사용 설명서 .....	13
(MK) Инструкции за користење .....	15
(PT-BR) Instruções de Uso .....	17
(RU) Инструкция по эксплуатации .....	19
(SR) Uputstvo za upotrebu .....	21
(UK) Інструкції з використання .....	23
(ZH-CN) 使用说明书 .....	25
(ZH-TW) 使用說明 .....	27




**[www.philips.com/healthcare/eIFU](http://www.philips.com/healthcare/eIFU)**

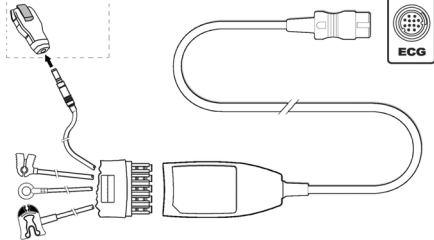
(BG) Указания за употреба .....	
(CS) Návod k použití .....	
(DA) Brugervejledning .....	
(DE) Gebrauchsanweisung .....	
(EL) Οδηγίες χρήσης .....	
(ET) Kasutusjuhend .....	
(FI) Käyttöohjeet .....	
(HU) Használati útmutató .....	
(IT) Istruzioni d'uso .....	
(LT) Naudojimo instrukcija .....	
(LV) Lietošanas instrukcija .....	
(NL) Gebruiksaanwijzing .....	
(NO) Bruksanvisning .....	
(PL) Instrukcja obsługi .....	
(RO) Instrucţiuni de utilizare .....	
(SK) Návod na obsluhu .....	
(SL) Navodila za uporabo .....	
(SV) Bruksanvisning .....	
(TR) Kullanım Talimatları .....	

AAMI	3 ECG	4 ECG	5 ECG	6 ECG				OR		REF
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1671A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		M1675A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1673A
<input checked="" type="checkbox"/>					0.7 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1624A
<input checked="" type="checkbox"/>					0.45 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1622A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>				M1532A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		M1557A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>				M1537A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m		<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	989803192241
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1968A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>				M1976A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		M1979A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		M1973A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>				M1602A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1644A
<input checked="" type="checkbox"/>					0.7/1.3 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1647A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m		<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	989803192201
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	989803192181
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			M1680A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		M1684A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			M1682A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	989803192221

IEC	3 ECG	4 ECG	5 ECG	6 ECG				OR		REF
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1672A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		M1678A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1674A
<input checked="" type="checkbox"/>					0.7 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1626A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>				M1533A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		M1558A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>				M1538A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m		<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	989803192251
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1971A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		M1974A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>				M1978A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		M1984A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1645A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>				M1604A
<input checked="" type="checkbox"/>					0.7/1.3 m		<input checked="" type="checkbox"/>			M1648A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m		<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	989803192211
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0 m	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	989803192191
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			M1681A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		M1685A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			M1683A
<input checked="" type="checkbox"/>					1.0/1.6 m	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	989803192231

AAMI + IEC		OR	REF
AAMI + IEC (3)	2.7 m		M1669A
AAMI + IEC (5)	2.7 m		M1668A
AAMI + IEC (6)	2.7 m		M1667A
AAMI + IEC (5+5)	2.0 m		M1663A
AAMI + IEC (5+5)	2.7 m		M1949A
AAMI + IEC (6+4)	2.7 m		M1665A
AAMI + IEC (3)	2.7 m	<input checked="" type="checkbox"/>	989803170171
AAMI + IEC (5)	2.7 m	<input checked="" type="checkbox"/>	989803170181

REF 989803193821













## INDICATIONS FOR USE

Philips IntelliVue reusable ECG lead sets and trunk cables are limited by the indications for use of the connected monitoring and diagnostic equipment, and are for use only by healthcare professionals. They are designed for multiple patient use and indicated for monitoring cardiac signals for both diagnostic and monitoring purposes in adult, pediatric, and neonatal patients.

Philips operating room (OR) ECG trunk cables are indicated for use to monitor patient ECG in an electrosurgery (ESU) environment when used in combination with a compatible ECG patient lead set on adult, pediatric, infant, and neonatal ECG applications.

## DESCRIPTION

Tables on pages 1- 2 define physical characteristics and applications for all ECG lead set and trunk cable products included in this IFU. A descriptive key to all column headings within those tables is provided below.

<b>AAMI</b>	Check mark ✓ indicates that the lead set is AAMI color coded.
<b>IEC</b>	Check mark ✓ indicates that the lead set is IEC color coded.
<b>3 ECG</b> <b>4 ECG</b> <b>5 ECG</b> <b>6 ECG</b>	Indicates the total number of ECG leads in each lead set, and the type of electrode connector at the end of each lead:  = Grabber  = Snap  = Mini Clip  = DIN (each DIN lead requires an electrode connector adapter [REF 989803193821]).
	Identifies length(s) of lead set leads, or trunk cable.
	Check mark ✓ identifies lead sets that are appropriate for chest application.
	Check mark ✓ identifies lead sets that are appropriate for arm/leg application.
	Check mark ✓ identifies lead sets and/or trunk cables that may be used in operating room environments.
	Check mark ✓ identifies lead sets that require electrode connector adapters. One adapter ([REF 989803193821]) is needed for each DIN lead. See WARNINGS section.
	Defines the lead set or trunk cable catalog reference number.
<b>AAMI + IEC (x) or (x-x)</b>	Defines ECG trunk cables as being both AAMI and IEC compatible, with (x) or (x-x) identifying each trunk cable's lead set connector pin configuration.


## COMPATIBILITY

IntelliVue ECG lead sets and trunk cables can be used with any ECG monitor or defibrillator for which they are listed as accessories in that product's IFU.

## DISPOSAL

Follow approved medical waste disposal methods as specified by your patient care facility or local regulations.

## WARNINGS

- Leads that have DIN  electrode connectors require a separate electrode connector adapter for each lead. For more information reference the *Reusable Electrode Adapter Instructions for Use*.
- Refer to the IFU for the monitor/defibrillator for additional warnings and cautions.
- Refer to the IFU for the monitor/defibrillator for information regarding proper lead/electrode placement that complies with standard AAMI or IEC practices.
- Ensure that the patient is properly grounded during ESU procedures.
- Do not use ECG leads and cables in magnetic resonance imaging (MRI) environments or during MRI procedures.
- Ensure that ECG leads and cables are carefully positioned to avoid entanglement, choking, and strangulation.
- When used to monitor ECG in the OR, ensure that you use accessories that provide appropriate ESU protection (orange OR lead sets, or ICU lead sets paired with Philips OR trunk cables 989803170171 or 989803170181).
- OR lead sets and/or OR trunk cables cannot be used to measure respiration.

## CAUTIONS

- Do not use if visual inspection reveals damage or contamination.
- Do not use lead sets/cables in excessively wet environments.
- Ensure that the trunk cable is properly plugged into the monitor/defibrillator and lead set.

## CLEANING AND DISINFECTION

### Lead Set and Trunk Cable Cleaning

To reduce risk of cross-infection, always clean and disinfect the product before applying it to a different patient.

Modestly dampen a lint-free cloth with one of the approved cleaning/disinfecting agents listed in the table that follows and gently wipe all cable and connector surfaces. After cleaning, wipe the outside surfaces of the cable/leads/connectors with a clean lint-free cloth dampened with clean water.

**Note:** Do not immerse the trunk cable connectors or lead set connectors in any fluid.

**Note:** Follow the manufacturer's instructions regarding duration of cleaner application.

### DIN Electrode Connector Adapter Cleaning

Approved cleaning and disinfecting agents and instructions for cleaning the DIN electrode connector adapter are provided in the *Reusable Electrode Adapter Instructions for Use*.

## STERILIZATION

### Lead Set and Trunk Cable Sterilization

Use Ethylene Oxide (EtO) sterilization only. Follow all safety precautions regarding aeration after EtO exposure.

### DIN Electrode Connector Adapter Sterilization

Reference the *Reusable Electrode Adapter Instructions for Use*.

Lead Set and Trunk Cable Cleaning and Disinfecting Agents (see Notes below table)	
Isopropanol	☑
Bacillo <sup>®</sup> AF	☑
Bacillo <sup>®</sup> 25	☑
Melisepto <sup>®</sup>	☑
Accel TB RTU	☑
Oxivir <sup>®</sup> Tb Cleaner Disinfectant	☑
Oxivir <sup>®</sup> Tb Wipes	☑
Carpe Diem <sup>TM/MC</sup> Tb	☑
Super Sani-Cloth	☑
SANI-CLOTH <sup>®</sup> PLUS Germicidal Disposable Wipes	☑
SANI-CLOTH <sup>®</sup> HB Germicidal Disposable Wipes	☑
Hexanios G+R	☒
Sodium hypochlorite, bleach	☒
Surfanios Citro	☒

☑ = Approved cleaner/disinfectant.

☒ = Cleaning/disinfecting agent is known to cause damage to plastic material and should be avoided, if possible.

After cleaning/disinfecting, ensure that all residue is removed by wiping the surface using a clean lint-free cloth dampened with clean water.

Trademark indicator <sup>®</sup> or <sup>TM/MC</sup> defines a trademarked product name of the respective manufacturer.

## SYMBOL DEFINITIONS

Symbols that may appear on products or product packaging are defined below.



= Quantity per pouch



Refer to Instruction Manual/Booklet



Attention, consult accompanying documents



Consult Instructions for Use



Defibrillation proof type CF Applied Part

**R<sub>x</sub> only**

Prescription use only



Not manufactured with natural rubber latex



Storage temperature range



Atmospheric pressure limits



Humidity limits

**IPX3**

Ingress protection per IEC 60529











## INDICACIONES DE USO

Los cables de paciente y latiguillos de ECG reutilizables IntelliVue de Philips quedan limitados por las indicaciones de uso del equipo de diagnóstico y de monitorización conectado, y su uso está destinado únicamente a profesionales sanitarios. Están diseñados para su uso en múltiples pacientes e indicados para la monitorización cardiaca de diagnóstico y para la monitorización en pacientes adultos, pediátricos y neonatales.

Los cables de paciente de ECG de Philips para quirófano están indicados para monitorizar el ECG en un entorno electroquirúrgico junto con el juego de latiguillos de ECG compatibles en pacientes adultos, pediátricos, lactantes y neonatales.

## DESCRIPCIÓN

En las tablas de las páginas 1 y 2 se definen las aplicaciones y características físicas de todos los cables de paciente y juegos de latiguillos de ECG que se incluyen en estas Instrucciones de uso. A continuación figura la descripción de los encabezados de cada una de las columnas de dichas tablas.

<b>AAMI</b>	Marca de verificación ✓ indica que el juego de latiguillos tiene la codificación por colores AAMI.
<b>IEC</b>	Marca de verificación ✓ indica que el juego de latiguillos tiene la codificación por colores IEC.
<b>3 ECG</b> <b>4 ECG</b> <b>5 ECG</b> <b>6 ECG</b>	Indica el número total de latiguillos de ECG en cada juego y el tipo de conector de electrodos al final de cada latiguillo:  = Pinza  = Broche  = Mini-clip  = DIN (cada latiguillo DIN requiere un adaptador para electrodos [REF 989803193821]).
	Identifica la longitud de los latiguillos, o del cable de paciente.
	Marca de verificación ✓ identifica los juegos de latiguillos aptos para aplicación precordial.
	Marca de verificación ✓ identifica los juegos de latiguillos aptos para aplicación en extremidades.
	Marca de verificación ✓ identifica los juegos de latiguillos/cables de paciente que pueden utilizarse en entornos quirúrgicos.
	Marca de verificación ✓ identifica los juegos de latiguillos que requieren adaptadores para electrodos. Cada latiguillo DIN requiere un adaptador ([REF 989803193821]). Consulte la sección ADVERTENCIAS.
	Define el número de referencia del juego de latiguillos o cable de paciente.
<b>AAMI + IEC</b> <b>(x) o (x-x)</b>	Define los cables de paciente de ECG compatibles con AAMI e IEC, con la marca (x) o (x-x) que indica la configuración de pines del conector del juego de latiguillos de cada cable de paciente.


## COMPATIBILIDAD

Los juegos de latiguillos y cables de paciente de ECG IntelliVue pueden utilizarse con cualquier desfibrilador o monitor de ECG si aparecen enumerados como accesorios en las Instrucciones de uso de dichos dispositivos.

## CÓMO DESECHAR EL PRODUCTO

Siga los métodos aprobados por su centro o normativas locales vigentes para la eliminación de residuos médicos.

## ADVERTENCIAS

- Los latiguillos que cuentan con conectores para electrodos DIN  requieren un adaptador para electrodos independiente por cada latiguillo. Para obtener más información, consulte las *Instrucciones de uso del adaptador para electrodos reutilizable*.
- Consulte las Instrucciones de uso del desfibrilador/monitor para obtener información sobre otras advertencias y precauciones.
- Consulte las Instrucciones de uso del desfibrilador/monitor para obtener información sobre la correcta colocación de latiguillos y electrodos de acuerdo con las normativas AAMI o IEC estándar.
- Asegúrese de que el paciente se encuentra correctamente conectado a tierra durante los procedimientos electroquirúrgicos.
- No utilice los cables o latiguillos de ECG en salas de resonancia magnética (RM) o durante procedimientos de RM.
- Asegúrese de colocar con cuidado los cables y latiguillos de ECG para evitar posibles enredos, ahogamientos o estrangulaciones.
- Durante la monitorización del ECG en quirófano, asegúrese de utilizar accesorios que proporcionen la protección adecuada contra electrocirugía (juegos de latiguillos para quirófano naranjas o juegos de latiguillos para UCI emparejados con cables de paciente para quirófano 989803170171 o 989803170181).
- Los juegos de latiguillos y cables de paciente para quirófano no pueden utilizarse para medir la respiración.

## PRECAUCIONES

- No los utilice si observa daños o contaminación.
- No utilice los juegos de latiguillos/cables en entornos con exceso de humedad.
- Asegúrese de conectar correctamente el cable de paciente al desfibrilador/monitor y al juego de latiguillos.

## LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

### *Limpieza del juego de latiguillos y cable de paciente*

Para reducir el riesgo de infección cruzada, recuerde limpiar y desinfectar siempre el producto antes de aplicarlo a otro paciente.

Humedezca ligeramente un paño que no desprenda pelusa con uno de los productos de limpieza/desinfección aprobados que se enumeran en la siguiente tabla y limpie suavemente todas las superficies de los cables y conectores. Tras la limpieza, pase un paño que no desprenda pelusa humedecido con agua limpia por la parte externa de los cables/latiguillos/conectores.

**Nota:** no sumerja los conectores del cable de paciente o juego de latiguillos en ningún líquido.

**Nota:** siga las instrucciones del fabricante relativas a la duración de la aplicación del limpiador.

### *Limpieza del adaptador para conector de electrodos DIN*

En las *Instrucciones de uso del adaptador para electrodos reutilizable* se indican los productos de limpieza y desinfección aprobados y las instrucciones de limpieza del adaptador para electrodos DIN.

## ESTERILIZACIÓN

### *Esterilización del juego de latiguillos y cable de paciente*

Utilice únicamente óxido de etileno (EtO) para la esterilización. Siga las precauciones que se indican a continuación en lo que respecta a la ventilación después de una exposición al EtO.

### *Esterilización del adaptador para electrodos DIN*

Consulte las *Instrucciones de uso del adaptador para electrodos reutilizable*.

Productos de limpieza y desinfección para el juego de latiguillos y cable de paciente (consulte las notas que figuran bajo la tabla)	
Isopropanol	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo <sup>®</sup> AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo <sup>®</sup> 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Meliseptol <sup>®</sup>	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU	<input checked="" type="checkbox"/>
Limpiador desinfectante Oxivir <sup>®</sup> Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Toallitas Oxivir <sup>®</sup> Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem <sup>TM/MC</sup> Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth	<input checked="" type="checkbox"/>
Toallitas desechables germicidas SANI-CLOTH <sup>®</sup> PLUS	<input checked="" type="checkbox"/>
Toallitas desechables germicidas SANI-CLOTH <sup>®</sup> HB	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input type="checkbox"/>
Hipoclorito sódico, lejía	<input type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input type="checkbox"/>

☒ = Limpiador/desinfectante aprobado.

☐ = Debe evitar, si es posible, todo producto de limpieza/desinfección que se sabe que daña el material plástico.

Tras la limpieza/desinfección, pase un paño que no desprenda pelusa humedecido con agua limpia por la superficie, para asegurarse de eliminar todos los residuos.

La marca comercial <sup>®</sup> o <sup>TM/MC</sup> identifica un nombre de producto con marca comercial de su respectivo fabricante.

## DEFINICIONES DE LOS SÍMBOLOS

A continuación figuran las definiciones de los símbolos que pueden aparecer en el producto o su embalaje.



Cantidad por bolsa



Consultar el manual de instrucciones



Atención, consulte los documentos que se adjuntan



Consulte las instrucciones de uso



Componente aplicado tipo CF a prueba de desfibrilación

**R<sub>x</sub> only**

Solo bajo prescripción médica



No está fabricado con látex de caucho natural



Rango de temperatura de almacenamiento



Límites de presión atmosférica



Límites de humedad

**IPX3**

Protección de entrada según IEC 60529











## INDICATIONS D'UTILISATION

Lorsque vous utilisez les câbles patient et les jeux de fils d'électrodes ECG réutilisables Philips IntelliVue, vous devez respecter les indications d'utilisation relatives aux appareils de monitoring et de diagnostic connectés. Ils doivent être utilisés uniquement par des professionnels de santé. Destinés à la surveillance de l'activité cardiaque à des fins de diagnostic et de monitoring chez les adultes, les enfants et les nouveau-nés, ces jeux de fils/câbles peuvent être utilisés sur plusieurs patients.

Les câbles patient ECG pour bloc opératoire de Philips sont utilisés en association avec un jeu de fils ECG compatible afin de surveiller les données ECG d'un patient dans un environnement utilisant des appareils d'électrochirurgie, pour des applications ECG sur des adultes, des enfants, des nourrissons et des nouveau-nés.

## DESCRIPTION

Les tableaux des pages 1 et 2 définissent les caractéristiques physiques et les applications de tous les câbles patient et jeux de fils d'électrodes ECG compris dans ce manuel d'utilisation. Tous les en-têtes des colonnes de ces tableaux sont décrits ci-dessous.

<b>AAMI</b>	La coche ✓ indique que le jeu de fils d'électrodes présente un codage couleur AAMI.
<b>CEI</b>	La coche ✓ indique que le jeu de fils d'électrodes présente un codage couleur CEI.
<b>3 ECG</b> <b>4 ECG</b> <b>5 ECG</b> <b>6 ECG</b>	Indique le nombre total de fils d'électrodes ECG dans chaque jeu de fils ainsi que le type de connecteur à l'extrémité de chaque fil :  = Terminaison à pince  = Terminaison à pression  = Mini-clip  = DIN (chaque fil DIN nécessite un adaptateur pour connecteur d'électrode <a href="#">REF 989803193821</a> ).
	Identifie la ou les longueurs des jeux de fils d'électrodes ou des câbles patient.
	La coche ✓ identifie les jeux de fils d'électrodes adaptés à une application sur le thorax.
	La coche ✓ identifie les jeux de fils d'électrodes adaptés à une application sur les bras/jambes.
<b>OR</b>	La coche ✓ identifie les câbles patient et/ou jeux de fils d'électrodes pouvant être utilisés au bloc opératoire.
	La coche ✓ identifie les jeux de fils d'électrodes nécessitant des adaptateurs pour connecteurs d'électrode. Un adaptateur ( <a href="#">REF 989803193821</a> ) est nécessaire pour chaque fil DIN. Consultez la section AVERTISSEMENTS.
<b>REF</b>	Indique le numéro de référence du câble patient ou du jeu de fils d'électrodes.
<b>AAMI + CEI (x) ou (x-x)</b>	Définit la compatibilité AAMI et CEI des câbles patient ECG, avec (x) ou (x-x) identifiant la configuration des broches de chaque jeu de fils d'électrodes des câbles patient.


## COMPATIBILITE

Les câbles patient et jeux de fils d'électrodes ECG IntelliVue peuvent être utilisés avec tous les défibrillateurs ou moniteurs ECG s'ils figurent dans la liste des accessoires du manuel d'utilisation fourni avec ces produits.

## MISE AU REBUT

Suivez les méthodes recommandées pour la mise au rebut des déchets médicaux conformément aux réglementations de votre établissement ou aux réglementations locales.

## AVERTISSEMENTS

- Pour les fils avec connecteurs d'électrode DIN,  il est nécessaire d'utiliser un adaptateur pour connecteur d'électrode distinct pour chaque fil. Pour plus d'informations, reportez-vous au *Manuel d'utilisation de l'adaptateur réutilisable pour électrode*.
- Pour prendre connaissance des différents avertissements et mises en garde, consultez le manuel d'utilisation du moniteur/défibrillateur.
- Pour obtenir des informations sur le positionnement correct des électrodes/fils, conforme aux méthodes AAMI ou CEI, consultez le manuel d'utilisation du moniteur/défibrillateur.
- Assurez-vous que le patient est correctement relié à la terre lors des procédures d'électrochirurgie.
- N'utilisez pas les fils et câbles ECG dans un environnement d'imagerie par résonance magnétique ni pendant les examens IRM.
- Assurez-vous que les câbles et fils d'électrodes ECG sont soigneusement positionnés autour du patient afin d'écartier tout risque d'enchevêtrement, d'étouffement et de strangulation.
- Lorsque vous surveillez les données ECG au bloc opératoire, assurez-vous d'utiliser des accessoires offrant une protection adaptée contre les appareils d'électrochirurgie (jeux de fils d'électrodes orange pour bloc opératoire ou jeux de fils d'électrodes pour unité de soins intensifs, associés aux câbles patient pour bloc opératoire Philips 989803170171 ou 989803170181).
- Les jeux de fils d'électrodes et/ou câbles patient pour bloc opératoire ne peuvent pas être utilisés pour mesurer la respiration.

## ATTENTION

- N'utilisez pas les jeux de fils/câbles si vous repérez des signes de détérioration ou de contamination au cours de l'inspection visuelle.
- N'utilisez pas les jeux de fils/câbles dans un environnement excessivement humide.
- Assurez-vous que le câble patient est correctement branché sur le moniteur/défibrillateur et le jeu de fils.

## NETTOYAGE ET DESINFECTION

### Nettoyage du câble patient et du jeu de fils d'électrodes

Pour réduire le risque d'infection croisée, nettoyez et désinfectez toujours le jeu de fils/câble avant de l'utiliser sur un autre patient.

Imbibez légèrement un chiffon non pelucheux avec l'un des produits nettoyants/désinfectants répertoriés dans le tableau suivant et nettoyez doucement toutes les surfaces du câble et des connecteurs. Après nettoyage, essuyez les surfaces extérieures du câble, des fils et des connecteurs avec un chiffon propre non pelucheux imbibé d'eau claire.

**Remarque :** n'immergez jamais les connecteurs du câble patient ou ceux du jeu de fils dans un liquide.

**Remarque :** respectez les instructions du fabricant en ce qui concerne la durée d'application du nettoyant.

### Nettoyage de l'adaptateur pour connecteur d'électrode DIN

La liste des produits de nettoyage et de désinfection recommandés ainsi que les instructions de nettoyage de l'adaptateur pour connecteur d'électrode DIN sont fournis dans le *Manuel d'utilisation de l'adaptateur réutilisable pour électrode*.

## STERILISATION

### Stérilisation du câble patient et du jeu de fils d'électrodes

Utilisez uniquement de l'oxyde d'éthylène (EtO). Suivez toutes les mesures de précaution relatives à l'aération après une exposition à l'EtO.

### Stérilisation de l'adaptateur pour connecteur d'électrode DIN

Reportez-vous au *Manuel d'utilisation de l'adaptateur réutilisable pour électrode*.

Produits de nettoyage et de désinfection du jeu de fils d'électrodes et du câble patient (consultez les Remarques sous le tableau)	
Isopropanol	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo <sup>®</sup> AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo <sup>®</sup> 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Meliseptol <sup>®</sup>	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU	<input checked="" type="checkbox"/>
Désinfectant nettoyant Oxivir <sup>®</sup> Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Lingettes Oxivir <sup>®</sup> Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem <sup>TM/MC</sup> Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth	<input checked="" type="checkbox"/>
Lingettes germicides jetables SANI-CLOTH <sup>®</sup> PLUS	<input checked="" type="checkbox"/>
Lingettes germicides jetables SANI-CLOTH <sup>®</sup> HB	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input type="checkbox"/>
Hypochlorite de sodium, eau de javel	<input type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input type="checkbox"/>

☒ = désinfectant/nettoyant approuvé.

☐ = produit nettoyant/désinfectant reconnu pour endommager les matériaux en plastique et devant être évité, dans la mesure du possible.

Après le nettoyage/la désinfection, veillez à éliminer toute trace de résidu en essuyant la surface à l'aide d'un chiffon propre non pelucheux imbibé d'eau claire.

Les mentions <sup>®</sup> ou <sup>TM/MC</sup> indiquent que le nom de produit est une marque commerciale du fabricant concerné.

## DEFINITIONS DES SYMBOLES

Les symboles pouvant figurer sur les produits ou leurs emballages sont présentés ci-dessous.



Quantité par sachet



Consulter la documentation d'utilisation



Attention, consulter la documentation fournie



Consulter le manuel d'utilisation



Partie appliquée de type CF avec protection contre la défibrillation

**R<sub>x</sub> only**

Sur prescription uniquement



Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel



Plage de température de stockage



Limites de pression atmosphérique



Limites d'humidité

**IPX3**

Degré de protection selon la norme CEI 60529









## INDIKACIJE ZA UPORABU

Uporaba višekratnih kompleta vodova i snopova kabela za EKG IntelliVue tvrtke Philips ograničena je indikacijama za uporabu priključene nadzorne i dijagnostičke opreme i može ih koristiti samo zdravstveno osoblje. Namijenjeni su korištenju na više pacijenata i indicirani za nadzor kardioloških signala u dijagnostičke i nadzorne svrhe kod odraslih, pedijatrijskih i neonatalnih pacijenata.

Snopovi EKG kabela za operacijske sale tvrtke Philips namijenjeni su nadzoru EKG-a pacijenta tijekom elektrokirurškog zahvata pri korištenju u kombinaciji s kompatibilnim kompletom EKG vodova prilikom primjene EKG-a u odraslih, pedijatrijskih, dojenačkih i neonatalnih pacijenata.

## OPIS

U tablicama na stanicama 1 - 2 definirane su fizičke karakteristike i primjene za sve komplete vodova i snopove kabela za EKG u ovom priručniku. Opisni ključ za sva zaglavlja stupaca u tim tablicama naveden je u nastavku.

<b>AAMI</b>	Kvačica ✓ naznačuje da je komplet vodova obojen bojama prema standardu AAMI.
<b>IEC</b>	Kvačica ✓ naznačuje da je komplet vodova obojen bojama prema standardu IEC.
<b>3 EKG</b>	Naznačuje ukupan broj EKG vodova u svakom kompletu vodova i vrstu priključka elektrode na kraju svakog voda:
<b>4 EKG</b>	 = čeljust
<b>5 EKG</b>	 = kopča
<b>6 EKG</b>	 = mala kvačica
<b>6 EKG</b>	 = DIN (za svaki DIN vod potreban je adapter za priključak elektrode <b>REF</b> 989803193821).
	Naznačuje duljinu vodova u kompletu vodova ili snopa kabela.
	Kvačica ✓ naznačuje komplet vodova koji je prikladan za primjenu na prsima.
	Kvačica ✓ naznačuje komplet vodova koji je prikladan za primjenu na ruci/nozi.
<b>OR</b>	Kvačica ✓ naznačuje komplet vodova i/ili snop kabela koji se može koristiti u operacijskim salama.
	Kvačica ✓ naznačuje komplet vodova za koji su potrebni adapteri za priključak elektroda. Jedan adapter ( <b>REF</b> 989803193821) potreban je za svaki DIN vod. Pročitajte odjeljak UPOZORENJA.
<b>REF</b>	Označava kataloški referentni broj kompleta vodova ili snopa kabela.
<b>AAMI + IEC (x) ili (x-x)</b>	Označava snop EKG kabela koji je kompatibilan sa standardima AAMI i IEC, a (x) ili (x-x) naznačuju konfiguraciju priključnih iglica kompleta vodova za svaki snop kabela.


## KOMPATIBILNOST

Kompleti vodova i snopovi kabela za EKG IntelliVue mogu se koristiti s bilo kojim EKG monitorom ili defibrilatorom za koji su u priručniku navedeni kao dodatna oprema.

## ODLAGANJE U OTPAD

Slijedite službene mjere odlaganja medicinskog otpada određene pri zdravstvenoj ustanovi ili u skladu s lokalnim propisima.

## UPOZORENJA

- Za vodove s DIN  priključcima elektrode potreban je zaseban adapter za priključak elektrode za svaki vod. Dodatne informacije potražite u *Uputama za korištenje višekratnog adaptera za elektrode*.
- Dodatna upozorenja i mjere opreza potražite u uputama za uporabu monitora/defibrilatora.
- Informacije koje se odnose na pravilno postavljanje vodova/elektroda u skladu sa standardima primjene AAMI ili IEC potražite u uputama za uporabu monitora/defibrilatora.
- Provjerite je li pacijent pravilno uzemljen tijekom elektrokirurškog zahvata.
- Nemojte koristiti vodove i kabele za EKG tijekom postupaka ili snimanja magnetnom rezonancom (MRI).
- Provjerite jesu li vodovi i kabele za EKG pravilno postavljeni kako bi se izbjeglo zapetljavanje, gušenje i davljenje.
- Prilikom korištenja EKG monitora u operacijskoj sali pripazite da koristite dodatnu opremu koja omogućuje odgovarajuću zaštitu tijekom elektrokirurškog zahvata (narandasti komplet vodova za operacijske sale ili kompleti vodova prema uputama za uporabu sa snopovima kabela za operacijske sale tvrtke Philips 989803170171 ili 989803170181).
- Kompleti vodova i/ili snopovi kabela za operacijske sale ne mogu se koristiti za respiratorna mjerenja.

## MJERE OPREZA

- Nemojte ga upotrebljavati ako vizualnim pregledom ustanovite oštećenje ili kontaminaciju.
- NEMOJTE koristiti komplet vodova / kabele u iznimno vlažnom okruženju.
- Provjerite je li snop kablova pravilno priključen u monitor/defibrilator i komplet vodova.

## ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

### Čišćenje kompleta vodova i snopa kabela

Kako biste smanjili rizik od prijenosa infekcije, prije primjene na drugom pacijentu uvijek očistite i dezinficirajte proizvod.

Lagano namočite tkaninu koja ne pušta vlakna jednim od odobrenih sredstava za čišćenje/dezinfekciju koje je navedeno u tablici u nastavku i pažljivo obrišite sve površine kabela i priključaka. Nakon čišćenja obrišite vanjske površine kabela/vodova/priključaka čistom tkaninom koja ne ispušta vlakna umočenom u čistu vodu.

**Napomena:** ne uranjajte priključke snopa kabela ili priključke kompleta vodova u bilo kakvu tekućinu.

**Napomena:** slijedite upute proizvođača u vezi s djelovanjem sredstava za čišćenje.

### Čišćenje adaptera za priključak DIN elektrode

Odobrena sredstva za čišćenje/dezinfekciju i upute za čišćenje adaptera za priključak DIN elektroda nalaze se u *Uputama za korištenje višekratnog adaptera za elektrode*.

## STERILIZACIJA

### Sterilizacija kompleta vodova i snopova kabela

Koristite samo sterilizaciju etilen-dioksidom. Slijedite sve sigurnosne mjere u vezi s ventilacijom nakon rada s etilen-dioksidom.

### Sterilizacija adaptera za priključak DIN elektrode

Pročitajte *Upute za korištenje višekratnog adaptera za elektrode*.

Sredstva za čišćenje/dezinfekciju kompleta vodova i snopova kabela (pročitajte napomene ispod tablice)	
Isopropanol	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Meliseptol®	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU	<input checked="" type="checkbox"/>
Oxvir® Tb sredstvo za čišćenje i dezinfekciju	<input checked="" type="checkbox"/>
Maramice Oxvir® Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem <sup>TM/MC</sup> Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® PLUS Germicidal jednokratne maramice	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® HB Germicidal jednokratne maramice	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input checked="" type="checkbox"/>
Natrijev hipoklorit, izbjeljivač	<input checked="" type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input checked="" type="checkbox"/>

☒ = odobreno sredstvo za čišćenje/dezinfekciju.

☒ = sredstvo za čišćenje/dezinfekciju može uzrokovati oštećenje plastičnog materijala i treba se izbjegavati, ako je moguće.

Nakon čišćenja/dezinfekcije brisanjem površine pomoću čiste krpe koja ne ispušta vlakna namočene u čistu vodu, uklonite sve preostale naslage.

Zaštitni znak <sup>®</sup> ili <sup>TM/MC</sup> označava zaštićeni naziv proizvoda odgovarajućeg proizvođača.

## DEFINICIJE SIMBOLA

Simboli koji se prikazuju na proizvodima ili pakiranju proizvoda definirani su u nastavku.



Količina po vrećici



Proučite Priručnik s uputama



Pažnja, pogledajte priložene dokumente



Pogledajte upute za uporabu



Otporno na defibrilaciju, vrsta CF za dio

**R<sub>x</sub> only**

Samo na recept



Nije izrađeno s prirodnim gumenim lateksom



Raspon temperature za pohranu



Granice atmosferskog tlaka



Granice vlažnosti

**IPX3**

Ulazna zaštita (IP) sukladna IEC 60529



## 使用の適応

フィリップス IntelliVue リユーザブル ECG リードセットおよび患者ケーブルの使用は、接続するモニタリングおよび診断用機器の使用の適応に限定されます。また、有資格の医療従事者による使用のみを目的としています。これらは、複数の患者に使用できるよう設計されており、診断とモニタリングのために、成人患者、小児患者、および新生児患者の心電図信号をモニタリングすることを目的としています。

当社の手術室 (OR) 用 ECG 患者ケーブルは、成人、小児、幼児、新生児の ECG 適用において、対応する ECG リードセットと組み合わせて、電気メス (ESU) 環境での患者のモニタリングに使用することを目的としています。

## 製品説明

1～2 ページの表では、本書に含まれるすべての ECG リードセット製品および患者ケーブル製品の寸法および適用を定義しています。これらの表内のすべての列見出しについて、説明を次に示します。

<b>AAMI</b>	チェックマーク ✓ は、リードセットのカラーコードが AAMIであることを示します。
<b>IEC</b>	チェックマーク ✓ は、リードセットのカラーコードが IECであることを示します。
<b>3 ECG</b>	各リードセットの ECG リードの合計数、および各リード先端の電極コネクタのタイプを示します。  = グラバー  = スナップ  = ミニクリップ  = DIN (各 DIN リードに電極コネクタ用アダプタ (REF 989803193821) が必要)
<b>4 ECG</b>	
<b>5 ECG</b>	
<b>6 ECG</b>	
	リードセットのリード線または患者ケーブルの長さを示します。
	チェックマーク ✓ は、胸部誘導に適したリードセットを示します。
	チェックマーク ✓ は、肢誘導に適したリードセットを示します。
<b>OR</b>	チェックマーク ✓ は、手術室環境において使用できるリードセットまたは患者ケーブル (あるいは両方) を示します。
	チェックマーク ✓ は、電極コネクタ用アダプタが必要なリードセットを示します。各 DIN リードに 1 つのアダプタ (REF 989803193821) が必要です。「警告」の項を参照してください。
<b>REF</b>	リードセットまたは患者ケーブルのカタログ参照番号を定義します。
<b>AAMI + IEC (x) または (x-x)</b>	ECG 患者ケーブルが AAMI と IEC の両方に対応していることを示し、(x) または (x-x) は、各患者ケーブルのリードセットコネクタのピン配列を示します。


## 互換性

IntelliVue ECG リードセットおよび患者ケーブルは、対応する製品のユーザーズガイドにアクセサリとして記載されている場合に、ECG モニタまたは除細動器で使用できます。

## 廃棄

医療施設または地域の規制で指定されている承認済みの医療廃棄物の廃棄方法に従ってください。

## 警告

-  電極コネクタを備えたリードでは、各リードに対して個別の電極コネクタが必要です。詳細については、『Reusable Electrode Adapter Instructions for Use (リユーザブル電極アダプタ ユーザーズガイド)』を参照してください。
- 警告および注意の詳細については、モニタまたは除細動器のユーザーズガイドを参照してください。
- 適切なリード / 電極の配置 (標準の AAMI 配置または IEC 配置規格に準拠) については、モニタまたは除細動器のユーザーズガイドを参照してください。
- 電気メス使用時は、患者が適切に接地されていることを確認してください。
- ECG リードおよびケーブルは、MRI (Magnetic Resonance Imaging) 使用環境または MRI 使用中には使用しないでください。
- ECG リードおよびケーブルは、からまったり、患者の首に巻き付いたりしないように配置してください。
- 手術室での ECG モニタリングに使用する場合は、適切な電気メス保護に対応するアクセサリ (オレンジ色の OR 用リードセット、または当社製 OR 用患者ケーブル (989803170171 または 989803170181) と組み合わせた ICU リードセット) を使用していることを確認してください。
- OR 用リードセットまたは OR 用患者ケーブル (あるいは両方) を使用して、呼吸を測定することはできません。

## 注意

- 目視点検で破損または汚れが見つかった場合は使用しないでください。
- 極端に水分の多い環境ではリードセットまたはケーブルを使用しないでください。
- 患者ケーブルがモニタ / 除細動器およびリードセットに適切に接続されていることを確認してください。

## クリーニングと消毒

### リードセットおよび患者ケーブルのクリーニング

交差感染の危険性を低減させるため、本製品は必ずクリーニングと消毒を済ませてから別の患者に装着してください。

次の表に示すいずれかの当社認定クリーニング剤または消毒剤で、糸くずの出ない清潔な布を少し湿らせて、ケーブルおよびコネクタの外表面を軽く拭いてください。クリーニング後に、水道水で湿らせた糸くずの出ない布を使用して、ケーブル、リード、およびコネクタの外表面を拭き取ります。

**注記：**患者ケーブルのコネクタまたはリードセットのコネクタを液体に浸漬しないでください。

**注記：**クリーニング剤の接触時間については、メーカーの指示に従ってください。

### DIN 電極コネクタ用アダプタのクリーニング

DIN 電極コネクタ用アダプタのクリーニングに対応する当社認定クリーニング剤および消毒剤は、『Reusable Electrode Adapter Instructions for Use (リユースザブル電極アダプタユーザーズガイド)』に記載されています。

## 滅菌

### リードセットおよび患者ケーブルの滅菌

滅菌処理には酸化エチレン (EtO) のみを使用してください。EtO 滅菌後は、安全上の注意に従って、必ずエアレーションを実施してください。

### DIN 電極コネクタ用アダプタの滅菌

『Reusable Electrode Adapter Instructions for Use (リユースザブル電極アダプタユーザーズガイド)』を参照してください。

リードセットおよび患者ケーブルの クリーニング剤および消毒剤 (表の下にある注記を参照)	
イソプロパノール	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Meliseptol®	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU	<input checked="" type="checkbox"/>
Oxivir® Tb Cleaner Disinfectant	<input checked="" type="checkbox"/>
Oxivir® Tb Wipes	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem™/MC Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® PLUS Germicidal Disposable Wipes	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® HB Germicidal Disposable Wipes	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input checked="" type="checkbox"/>
次亜塩素酸ナトリウム、漂白剤	<input checked="" type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input checked="" type="checkbox"/>

☒ = 当社認定クリーニング剤 / 消毒剤。

☒ = クリーニング剤または消毒剤により、プラスチック材料が損傷することが確認されているため、可能な場合は使用を避けてください。

クリーニングまたは消毒後に、水道水で湿らせた糸くずの出ない清潔な布を使用して表面を拭き取ることに、すべての残留物を確実に取り除いてください。

商標表示の®または™/MC は、各メーカーの商標登録された製品名を示します。

## 記号の定義

製品または製品パッケージに表示される記号の定義を次に示します。



1袋あたりの数量



取扱説明書を参照



注意、付属のドキュメント参照



ユーザーズガイド参照



対除細動保護、CF 形

**R<sub>x</sub> only**

医師の指示による使用のみ



天然ゴムラテックスを使用していない製品



保管温度範囲



大気圧制限



湿度制限

**IPX3**

防水保護 (IEC 60529 準拠)








## Пайдалану нұсқаулары

Philips IntelliVue қайта пайдаланылатын ЭКГ сымдары мен арналық кабельдері жалғанған бақылау мен диагностикалау жадығын пайдалану бойынша нұсқаулармен шектеледі, және тек денсаулық сақтау саласының қызметкерлерінің пайдалануына арналған. Олар бірнеше науқасқа пайдаланылатын етіп жасасқан және ересек, бала және жаңа туған емделушілерді диагностикалау мен бақылау мақсаттарында жүрек сигналдарын қадағалауға арналған.

Philips жұмыс бөлмесінің (OR) ЭКГ арналық кабельдері ересектерге, балалар мен жаңа туған емделушілерге ЭКГ қолданғанда үйлесімді ЭКГ емделуші сыммен бірге пайдаланылған кезде электрохирургиялық (ESU) ортада емделуші ЭКГ-сын бақылауға арналған.

## СИПАТТАМАСЫ

1-2-кестелерде осы пайдалану нұсқаулығына енгізілген барлық ЭКГ сымдары мен арналық кабельдер бойынша физикалық сипаттамалар мен қолдану тәсілдері келтірілген. Осы кестелердегі барлық баған тақырыптарының суреттемесі төменде беріледі.

<b>AAMI</b>	✓ құсбелгісі сымдардың AAMI түстерімен белгіленгенін білдіреді.
<b>IEC</b>	✓ құсбелгісі сымдардың IEC түстерімен белгіленгенін білдіреді.
<b>3 ECG</b>	Әр сымдар тобындағы ЭКГ сымдарының жалпы санын және әр сымның ұшындағы электрод коннектордың типін білдіреді:
<b>4 ECG</b>	 = Қармауыш
<b>5 ECG</b>	 = Қысқыш
<b>6 ECG</b>	 = Шағын қапсырма
<b>6 ECG</b>	✓ СК (Әр СК сымы үшін электрод коннекторы адаптер <a href="#">REF 989803193821</a> қажет)
	Сымдардың немесе арналық кабельдің ұзындығын айқындайды.
	✓ құсбелгісі кеудеге қолдануға жарайтын сымдарды көрсетеді.
	✓ құсбелгісі аяқ-қолға қолдануға жарайтын сымдарды көрсетеді.
<b>OR</b>	✓ құсбелгісі жұмыс бөлмесінде пайдалануға болатын сымдарды және/немесе арналық кабельдерді көрсетеді.
	✓ құсбелгісі электрод коннектордың адаптерлерін қажет ететін сымдарды көрсетеді. Әр СК сымына бір адаптер ( <a href="#">REF 989803193821</a> ) керек. ЕСКЕРТУ бөлімін қараңыз.
<b>REF</b>	Сымдар немесе арналық кабельдер каталогінің анықтамалық нөмірін көрсетеді.
<b>AAMI + IEC (x) немесе (x-x)</b>	ЭКГ арналық кабельдерін AAMI және IEC үйлесімді ретінде, (x) немесе (x-x) етіп көрсетіп, әр арналық кабельдің сымдарының коннектор істікшесінің конфигурациясын айқындайды.


## ҮЙЛЕСІМДІЛІК

IntelliVue ЭКГ сымдары мен арналық кабельдерін осы өнімді пайдалану нұсқаулығында керек-жарактар ретінде тізімде берілген кез келген ЭКГ монитормен немесе дефибрилатормен бірге пайдалануға болады.

## ТАСТАУ

Емделушіге күтім көрсету мекемесінде немесе жергілікті ережелерде көрсетілген қызық тастаудың рұқсат етілген әдістерін пайдаланыңыз.

## АБАЙЛАҢЫЗ

- СК  электрод коннекторлары бар сымдардың әрқайсысы үшін электрод коннекторының бөлек адаптері қажет. Толығырақ ақпаратты *Қайта пайдалануға болатын электрод адаптерін пайдалану нұсқаулығынан* қараңыз.
- Қосымша ескертулер мен сақтық шараларын монитордың/дефибрилатордың пайдалану нұсқаулығынан қараңыз.
- Стандартты AAMI немесе IEC тәжірибелеріне сай сымды/электродты дұрыс орналастыру туралы ақпаратты монитордың/дефибрилатордың пайдалану нұсқаулығынан қараңыз.
- Емделушінің электрохирургиялық (ESU) процедуралар кезінде жерге дұрыс қосылғанын тексеріңіз.
- ЭКГ тармақтары мен кабельдерін магниттік-резонанстық томография (МРТ) орталарында немесе МРТ процедуралары кезінде қолданбаңыз.
- Шатастырмау және қылғынып қалмауы үшін ЭКГ сымдары мен кабельдерінің дұрыс орналастырылғанын тексеріңіз.
- Жұмыс бөлмесінде ЭКГ бақылау үшін пайдаланған кезде, лайықты ESU қорғанысын қамтамасыз ететін керек-жарактарды пайдаланыңыз (қызыл сары ЖБ сымдары немесе ICU сымдары, Philips ЖБ 989803170171 немесе 989803170181 арналық сымдарымен жұптастырылған).
- ЖБ сымдарын және/немесе ЖБ арналық кабельдерін тыныс алуды өлшеу үшін пайдалануға болмайды.

## ЕСКЕРТУЛЕР

- Зақымдалғаны немесе ластанғаны көзге көрінсе, пайдаланбаңыз.
- Сымдарды шамадан артық ылғалды орталарда ҚОЛДАНБАҢЫЗ.
- Арналық кабельдің монитор/дефибрилатор мен сымдарға дұрыс қосылғанын тексеріңіз.

## ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ ЗАРАРСЫЗДАНДЫРУ

### Сымдар мен арналық кабельдерді тазалау

Өзара жұқпа зарарына жол бермес үшін өнімді басқа емделушіге қолданар алдында оны әрқашан да тазалап, зарарсыздандырыңыз.

Түксіз матаны төмендегі кестеде тізімі берілген, рұқсат етілген тазартқыш/зарарсыздандырығыш құралдардың бірімен шамалы дымқылдаңыз да, барлық кабель мен коннектор беттерін жайлап сүртiңiз. Тазалап болғаннан кейiн кабельдiң, сымдардың немесе коннекторлардың сыртқы жағын таза суға малынған түксіз матамен сүртiңiз.

**Ескертпе.** Арналық кабельдің коннекторларын немесе сым коннекторларын сұйықтыққа салмаңыз.

**Ескертпе.** Тазалағышты/қолдану ұзақтығын өндiрушiнiң нұсқауларынан қараңыз.

### СК электрод коннекторының адаптерін тазалау

СК электрод коннекторының адаптерін тазалауға арналған рұқсат етілген тазартқыш және зарарсыздандырығыш құралдар мен нұсқаулар *Қайта пайдаланылатын электрод адаптерін пайдалану* нұсқаулығында берілген.

## СТЕРИЛЬДЕУ

### Сымдар мен арналық кабельдерді стерильдеу

Тек этилен тотығымен (EtO) ғана зарарсыздандыру керек. EtO қолданғаннан кейін желдетуге қатысты барлық сақтық шараларын орындаңыз.

### СК электрод коннекторының адаптерін стерильдеу

*Қайта пайдаланылатын электрод адаптерін пайдалану* нұсқаулығын қараңыз.

Сымдар мен арналық кабель Тазартқыш және зарарсыздандырығыш құралдар (кестенің астындағы Ескертпелерді қараңыз)	
Изопропанол	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Meliseptol®	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU	<input checked="" type="checkbox"/>
Oxivir® Tb дезинфекциялау құралы	<input checked="" type="checkbox"/>
Oxivir® Tb сүлгілері	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem™/MC Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® PLUS бактерицидті бір рет қолданылатын сүлгілері	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® HB бактерицидті бір рет қолданылатын сүлгілері	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input type="checkbox"/>
Натрий гипохлорит, ағартқыш	<input type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input type="checkbox"/>

☒ = Рұқсат етілген тазартқыш/зарарсыздандырығыш.

☐ = Тазартқыш/зарарсыздандырығыш құрал пластмассаны бүлдіреді, сондықтан мүмкіндігінше оны пайдаланбау керек.

Тазартып/зарарсыздандырып болғаннан кейін беткі жағын таза суға малынған түксіз матамен сүрту арқылы барлық қалдықтарды кетіріңіз.

Сауда белгісінің көрсеткіші® немесе ™/MC тиісті өндiрушiнiң сауда белгісінің атауын көрсетеді.

## ТАҢБА АНЫҚТАМАЛАРЫ

Өнімдерде немесе өнім қапталымында болуы мүмкін таңбалар төменде айқындалған.



Әр қалтадағы саны



Пайдалану нұсқаулығынан/кітапшасынан қараңыз



Назар аударыңыз, ілеспе құжаттарды қараңыз



Пайдалану нұсқауларын қараңыз



Дефибрилляцияға төзімді CF тұрпатты жұмыс бөлігі

R<sub>x</sub> only

Тек дәрігердің нұсқауымен қолданылады



Табиғи каучук латексі қосылмаған



Сақтау температурасының ауқымы



Атмосфералық қысым шектері



Ылғалдық шектері

IPX3

IEC 60529 бойынша шаң мен ылғалдың кіруінен қорғалу дәрежесі













## 사용 범위

Philips IntelliVue 재사용 가능 ECG 리드 세트 및 간선 케이블은 연결되는 모니터링 및 진단 장비의 사용 범위로 제한되며, 의료 전문가만 사용이 허용됩니다. 이 제품은 환자에게 여러 번 사용할 수 있도록 설계되었고 성인, 소아 및 신생아 환자에 대한 진단 및 모니터링 목적으로 심장 신호를 확인하기 위한 용도입니다.

Philips의 수술실(OR)용 ECG 간선 케이블은 전기수술(ESU) 환경에서 성인, 소아, 유아 및 신생아에 ECG 적용 시 호환 가능한 ECG 환자 리드 세트와 함께 사용하는 경우 환자 ECG를 모니터링하기 위한 용도입니다.

## 설명

1~2 페이지에 있는 표는 이 IFU에 포함된 모든 ECG 리드 세트 및 간선 케이블 제품에 대한 물리적 특징 및 용도를 정의합니다. 이 표의 모든 열 머리를 기호에 대한 요약 설명이 아래 제시되어 있습니다.

<b>AAMI</b>	확인 표시 ✓는 리드 세트에 AAMI 색상 코드가 적용되었음을 나타냅니다.
<b>IEC</b>	확인 표시 ✓는 리드 세트에 IEC 색상 코드가 적용되었음을 나타냅니다.
<b>3 ECG</b> <b>4 ECG</b> <b>5 ECG</b> <b>6 ECG</b>	각 리드 세트에서 ECG 리드의 총 개수와 각 리드 말단의 전극 커넥터 유형을 나타냅니다.  = 그레버  = 스냅  = 미니 클립  = DIN(각각의 DIN 리드는 전극 커넥터 어댑터 <a href="#">[REF 989803193821]</a> 을 필요로 합니다)
	리드 세트의 리드 또는 간선 케이블의 길이를 식별합니다.
	확인 표시 ✓는 흉부 적용에 적합한 리드 세트를 식별합니다.
	확인 표시 ✓는 팔/다리 적용에 적합한 리드 세트를 식별합니다.
	확인 표시 ✓는 수술실 환경에서 사용 가능한 리드 세트 및/또는 간선 케이블을 식별합니다.
	확인 표시 ✓는 전극 커넥터 어댑터를 필요로 하는 리드 세트를 식별합니다. 각 DIN 리드에 대해 하나씩의 어댑터( <a href="#">[REF 989803193821]</a> )가 필요합니다. 경고 색상을 참조하십시오.
	리드 세트 또는 간선 케이블 카탈로그 참조 번호를 정의합니다.
<b>AAMI + IEC</b> <b>(x) 또는 (x-x)</b>	AAMI 및 IEC 모두에 대해 호환 가능한 ECG 간선 케이블을 정의하며 (x) 또는 (x-x)는 각 간선 케이블의 리드 세트 커넥터 핀 구성을 식별합니다.


## 호환성

IntelliVue ECG 리드 세트 및 간선 케이블은 ECG 모니터 또는 제세동기와 함께 사용할 수 있으며 이들 모니터와 제세동기 제품 IFU의 부속품 목록에 포함되어 있습니다.

## 폐기

소속 의료 기관이나 해당 지역 규정에서 정한 승인된 의료 폐기를 처리 방식을 따르십시오.

## 경고

- DIN  전극 커넥터가 있는 리드는 각 리드에 대해 별도의 전극 커넥터 어댑터를 필요로 합니다. 자세한 내용은 *재사용 가능 전극 어댑터 사용 설명서*를 참조하십시오.
- 추가적인 경고 및 주의 사항은 모니터/제세동기에 대한 IFU를 참조하십시오.
- AAMI 표준 또는 IEC 규격을 준수하도록 적절하게 리드/전극을 배치하는 방법에 관한 정보는 모니터/제세동기에 대한 IFU를 참조하십시오.
- 전기수술(ESU)을 진행하는 과정에서 환자의 접지 상태가 올바르게 확인하십시오.
- MRI 환경 내에서는 MRI 절차를 진행 중일 때에는 ECG 리드 세트와 케이블을 사용하지 마십시오.
- 환자의 목이나 몸을 조이거나 서로 엉키지 않도록 ECG 리드와 케이블을 조심스럽게 배치했는지 확인하십시오.
- OR에서의 ECG 모니터링에 사용하는 경우 ESU로부터 적절한 보호 기능을 제공하는 부속품을 사용해야 합니다(Philips OR용 간선 케이블 989803170171 또는 989803170181에 연결되는 주황색 OR 리드 세트 또는 ICU 리드 세트).
- OR 리드 세트 및/또는 OR 간선 케이블은 호흡 측정에는 사용할 수 없습니다.

## 주의

- 육안 검사에서 손상이나 오염이 발견되면 사용하지 마십시오.
- 과도하게 물기가 많은 환경에서는 리드 세트/케이블을 사용하지 마십시오.
- 간선 케이블이 모니터/제세동기와 리드 세트에 올바르게 연결되었는지 확인하십시오.

## 세척 및 소독

### 리드 세트 및 간선 케이블 세척

교차 감염 위험을 줄이기 위해 다른 환자에게 사용하기 전에 제품을 항상 세척하고 소독하십시오.

아래 표에 제시된 것과 같은 승인된 세척제/소독제에 보풀이 없는 천을 살짝 적신 다음 모든 케이블과 커넥터의 표면을 조심스럽게 닦습니다. 세척 후에는 맑은 물에 행군 보풀이 없는 깨끗한 천으로 케이블/리드/커넥터 표면을 닦아 냅니다.

**참고:** 간선 케이블 커넥터 또는 리드 세트 커넥터를 액체에 담가서는 안 됩니다.

**참고:** 세척제 사용 시간은 제조업체의 지침을 따르십시오.

### DIN 전극 커넥터 어댑터 세척

승인된 세척제/소독제 및 DIN 전극 커넥터 어댑터 세척에 대한 설명은 *Reusable Electrode Adapter Instructions for Use/Reusable Electrode Adapter Instructions for Use* (재사용 가능한 전극 어댑터 사용 설명서)에 있습니다.

## 멸균

### 리드 세트 및 간선 케이블 멸균

멸균 시에는 에틸렌옥사이드(EtO)만 사용합니다. EtO 노출 후 환기에 관한 모든 안전 주의사항을 따릅니다.

### DIN 전극 커넥터 어댑터 멸균

*Reusable Electrode Adapter Instructions for Use* (재사용 가능한 전극 어댑터 사용 설명서)를 참조하십시오.

리드 세트 및 간선 케이블 세척 및 소독제 (표 아래 참고 사항 참조)	
아이소프로판올	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Meliseptol®	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU	<input checked="" type="checkbox"/>
Oxivir® Tb Cleaner Disinfectant	<input checked="" type="checkbox"/>
Oxivir® Tb Wipes	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem™/MC Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® PLUS 살균제 일회용 살균 타월	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® HB 일회용 살균 타월	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input type="checkbox"/>
하이포아염소산나트륨(표백제)	<input type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input type="checkbox"/>

☒ = 승인된 세척제/소독제

☐ = 해당 세척제/소독제는 플라스틱을 손상시키는 것으로 알려져 있으므로 가끔적이면 사용하지 마십시오.

세척/소독 후에는 맑은 물에 행군 보풀이 없는 깨끗한 천으로 제품 표면을 닦아 잔류물을 완전히 제거해야 합니다. 상표 표시 ® 또는 ™/MC는 해당 제조업체의 상표가 등록된 제품명을 정의합니다.

## 기호 정의

제품 또는 제품 포장에 표시되는 기호는 아래에 정의되어 있습니다.



파우치당 수량



사용 설명서/책자 참조



주의, 동봉 문서 참조



사용 설명서 참조



제세동기 방전 보호, Type CF 적용 부품

**R<sub>x</sub> only**

처방 필요



천연 고무 라텍스 소재 아님



보관 온도 범위



대기압 한계



습도 한계

**IPX3**

IEC 60529에 준하는 외부물질 침투 보호(IP)











## ИНДИКАЦИИ ЗА УПОТРЕБА

IntelliVue EKG комплетите со водови и главни кабли за повеќекратна употреба од Philips се ограничени со индикациите за употреба на поврзаната опрема за следење и дијагностика и се употребуваат само од страна на здравствени работници. Тие се дизајнирани за да се користат на повеќе пациенти и се наменети за следење на срцеви сигнали заради дијагностика и следење кај возрастни, педијатриски и неонатални пациенти.

EKG главните кабли за операциона сала (OR) од Philips се наменети за следење EKG на пациенти во околина за електрохирургија (ESU), кога се користат во комбинација со компатибилен комплет EKG водови за примена на EKG кај возрастни, педијатриски и неонатални пациенти.

## ОПИС

Табелите на страниците 1 и 2 ги дефинираат физичките карактеристики и апликации на сите комплети EKG водови и главни кабли вклучени во ова упатство за користење. Подолу е даден опис за заглавјата на сите колони во склоп на табелите.

<b>AAMI</b>	Ознаката ✓ укажува дека комплетот водови е означен со бои AAMI.
<b>IEC</b>	Ознаката ✓ укажува дека комплетот водови е означен со бои IEC.
<b>3 EKG</b> <b>4 EKG</b> <b>5 EKG</b> <b>6 EKG</b>	<p>Го покажува вкупниот број на EKG водови во секој комплет водови и типот на конектори на електроди на крајот од секој вод:</p> <p> = Grabber</p> <p> = Snap</p> <p> = Mini Clip</p> <p> = DIN (на секој DIN вод му е потребен адаптер за конектор за електрода (REF 989803193821)).</p>
	Означува должина(и) на комплетот водови или главниот кабел.
	Ознаката ✓ означува комплети на водови кои се соодветни за торакална апликација.
	Ознаката ✓ означува комплети на водови кои се соодветни за апликација на рака/нога.
	Ознаката ✓ означува комплети на водови и/или главни кабли кои може да се користат во операциони салы.
	Ознаката ✓ означува комплети на водови за кои се потребни адаптери за конектори на електроди. за секој DIN вод е потребен по еден адаптер (REF 989803193821). Погледнете го делот ПРЕДУПРЕДУВАЊА.
	Го дефинира каталогскиот референтен број на комплетот водови или главниот кабел.
<b>AAMI + IEC (x) или (x-x)</b>	Ги дефинира главните кабли за EKG како компатибилни со AAMI и IEC, со (x) или (x-x) кои ја означуваат секоја конфигурација на пински конектори од комплетот водови на главниот кабел.


## КОМПАТИБИЛНОСТ

IntelliVue EKG комплетите водови и главни кабли може да се користат со EKG монитор или дефибрилатор, за кои се наведени како додатоци во упатството за користење на производот.

## ОТСТРАНУВАЊЕ

Следете ги одобрените методи за отстранување медицински отпад кои ги наложува вашата установа за грижа на пациенти или локалните регулативи.

## ПРЕДУПРЕДУВАЊА

- За водовите кои имаат DIN  конектори за електрода се потребни посебни адаптери на конектори за електроди за секој вод. За повеќе информации погледнете во Упатство за користење на Електродниот адаптер за повеќекратна употреба.
- Погледнете го упатството за користење на мониторот/дефибрилаторот за да ги дознаете дополнителните предупредувања и мерки на претпазливост.
- Погледнете го упатството за користење на мониторот/дефибрилаторот за да дознаете информации поврзани со правилното поставување на каблите/електродите во согласност со стандардните AAMI или IEC практики.
- Проверете дали пациентот има соодветно заземјување при електрохируршките процедури.
- Не користете ги каблите за EKG во опкружувања во кои се врши снимање со магнетна резонанса (MRI) или за време на MRI постапки.
- Проверете дали EKG водовите и каблите се добро поставени за да не дојде до заплеткување, давање и задушување.
- Кога треба да се следи EKG во операционата сала, користете додатоци кои даваат соодветна ESU заштита (портокалови OR комплети водови или ICU комплети водови во комбинација со Philips OR главни кабли 989803170171 или 989803170181).
- Комплетите водови OR и/или главните кабли OR не може да се користат за мерење респирација.

## ВНИМАНИЕ

- Немојте да ги користите доколку при визуелната проверка забележите оштетувања или контаминација.
- Немојте да ги користите комплетите со водови/кабли во премногу влажни средини.
- Проверете дали главниот кабел е соодветно вклучен во мониторот/дефибрилаторот и комплетот водови.

## ЧИСТЕЊЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЈА

### Чистење на комплетот водови и главниот кабел

За да се намали ризикот од вкрстена инфекција, секогаш чистете и дезинфицирајте го производот пред да го користите на друг пациент.

Натопете ткаенина што не остава влакна со еден од одобрените средства за чистење/дезинфекција наведени во следната табела и внимателно избришете ги сите кабли и приклучоци. По чистењето, избришете ги надворешните површини на каблите/водовите/конекторите со ткаенина што не остава влакна натопена во чиста вода.

**Забелешка:** Немојте да ги потопувате конекторите на главниот кабел или конекторите на комплетот водови со каква било течност.

**Забелешка:** Следете ги упатствата на производителот за времетраењето на апликацијата на средството за чистење.

### Чистење на адаптерот на конекторот на DIN електродата

Одобрените средства за чистење и дезинфекција и инструкциите за чистење на адаптерот на конекторот на DIN електродата се дадени во *Упатството за користење на Електродниот адаптер за повеќекратна употреба*.

## СТЕРИЛИЗАЦИЈА

### Стерилизација на комплетот водови и главниот кабел

Користете стерилизација само со етилен оксид (EtO). Следете ги сите безбедносни мерки за проветрување по изложување на EtO.

### Стерилизација на адаптерот на конекторот на DIN електродата

Погледнете во *Упатството за користење на Електродниот адаптер за повеќекратна употреба*.

Комплет водови и главен кабел Средства за чистење и дезинфекција (погледнете ги забелешките во табелата подолу)	
Изопропанол	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillol® AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillol® 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Melisepol®	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU	<input checked="" type="checkbox"/>
Средство за чистење и дезинфекција Oxivir® Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Oxivir® Tb марамчиња	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem™/MC Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® PLUS марамчиња за еднократна употреба со гермицидно дејство	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® HB марамчиња за еднократна употреба со гермицидно дејство	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input checked="" type="checkbox"/>
Натриум хипохлорид, белило	<input checked="" type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input checked="" type="checkbox"/>

☒ = Одобreno средство за чистење/дезинфекција.

☒ = Утврдено е дека средството за чистење/дезинфекција предизвикува оштетување на пластични материјали и треба да се избегнува, доколку е можно.

По чистењето/дезинфекцијата, отстранете ги сите остатоци со бришење на површината со помош на чиста ткаенина натопена во чиста вода која не остава влакна.

Индикаторот за заштитен знак® или <sup>TM/MC</sup> претставува име на производот кој е заштитен знак на соодветниот производител.

## ДЕФИНИЦИИ НА СИМБОЛИ

Подолу се дефинирани симболи кои може да бидат присутни на производите или пакувањето на производите.



Количина по торбичка



Погледнете ја брошурата/прирачникот со инструкции



Внимание, консултирајте ја придружната документација



Разгледајте ги инструкциите за користење



Применет дел од тип CF отпорен на дефибрилација

**R<sub>x</sub> only**

Само за препишана употреба



Не е произведено со природен гумен латекс



Опсег на температура за складирање



Ограничувања за атмосферски притисок



Ограничувања за влажност

**IPX3**

Заштита од навлегување на надворешни елементи (интернационална заштита) според IEC 60529











## INDICAÇÕES DE USO

Os cabos principais e conjuntos de vias de ECG reutilizáveis Philips IntelliVue são limitados pelas indicações de uso do equipamento de diagnóstico ou de monitoração conectado e devem ser usados apenas por profissionais da área de saúde. Projetados para serem usados para vários pacientes, eles são indicados para a monitoração de sinais cardíacos para fins diagnósticos e de monitoração em pacientes adultos, pediátricos e neonatos.

Os cabos principais de ECG para centros cirúrgicos (CC) da Philips são indicados para serem usados para a monitoração de ECG de pacientes em um ambiente de eletrocirurgia (ESU) quando usados com um conjunto de vias de ECG em aplicativos de ECG para pacientes adultos, pediátricos, lactentes e neonatos.

## DESCRIÇÃO

As tabelas nas páginas 1- 2 definem características físicas e aplicativos para todos os produtos de cabos principais e conjuntos de vias de ECG incluídos nestas Instruções de Uso. Abaixo é indicado um código descritivo para todos os cabeçalhos de coluna dentro dessas tabelas.

<b>AAMI</b>	A marca de verificação ✓ indica que o conjunto de vias é codificado a cores AAMI.
<b>IEC</b>	A marca de verificação ✓ indica que o conjunto de vias é codificado a cores IEC.
<b>3 ECG</b> <b>4 ECG</b> <b>5 ECG</b> <b>6 ECG</b>	Indica o número total de vias de ECG em cada conjunto de vias e o tipo de conector de eletrodo na ponta de cada via:  = Garra  = Clipe  = Mini-clipe  = DIN (cada via DIN exige um adaptador para conector de eletrodos (REF 989803193821)).
	Identifica o comprimento das vias do conjunto ou do cabo principal.
	A marca de verificação ✓ identifica conjuntos de vias adequados para aplicação no tórax.
	A marca de verificação ✓ identifica conjuntos de vias adequados para aplicação nos braços/pernas.
	A marca de verificação ✓ identifica conjuntos de vias e/ou cabos principais que podem ser usados em ambientes de centros cirúrgicos.
	A marca de verificação ✓ identifica conjuntos de vias que exigem adaptadores de conectores de eletrodos. Para cada via DIN, é necessário um adaptador (REF 989803193821). Consulte a seção de AVISOS.
	Define o número de referência no catálogo de conjuntos de vias ou cabos principais.
<b>AAMI + IEC</b> (x) ou (x-x)	Define os cabos principais de ECG como compatíveis com AAMI e IEC, onde (x) ou (x-x) identificam cada configuração de pinos do conector no conjunto de vias do cabo principal.


## COMPATIBILIDADE

Os conjuntos de vias e cabos principais de ECG IntelliVue podem ser usados com qualquer monitor de ECG ou desfibrilador para o qual estiverem listados como acessórios nas Instruções de Uso do produto em questão.

## DESCARTE

Siga os métodos de descarte de lixo médico especificados pela instituição de cuidados médicos ou pelas regulamentações locais.

## AVISOS:

- As vias que têm conectores de eletrodos DIN  exigem um adaptador para conector de eletrodos separado para cada via. Para mais informações, consulte as Instruções de uso do adaptador reutilizável para eletrodos.
- Para obter mensagens adicionais de aviso e cuidado, consulte as Instruções de Uso do monitor.
- Consulte as Instruções de Uso do monitor/desfibrilador para obter informações relativas à aplicação correta das vias/eletrodos que obedecem ao estabelecido nas normas AAMI ou IEC.
- Confira se o paciente está aterrado corretamente durante procedimentos de ESU.
- Não use cabos e conjuntos de vias de ECG em ambientes de ressonância magnética ou durante procedimentos de RM.
- Confira se os cabos e vias de ECG estão bem posicionados para evitar riscos de entrelaçamento, sufocamento ou estrangulamento.
- Quando usados para monitorar ECGs no CC, certifique-se de que você está usando acessórios que proporcionam proteção adequada contra eletrocirurgia (conjuntos de vias para CC laranja ou conjuntos de vias para UTI emparelhados com cabos principais para CC Philips 989803170171 ou 989803170181).
- Os conjuntos de vias e/ou cabos principais para CC não podem ser usados para medir a respiração.

## ATENÇÃO

- Não utilize se a inspeção visual apontar danos ou contaminação.
- Não use o conjunto de vias/cabos em ambientes com excesso de umidade.
- Confira se o cabo principal está conectado corretamente no monitor/desfibrilador e no conjunto de vias.

## LIMPEZA E DESINFECÇÃO

### *Limpeza de cabos principais e conjuntos de vias*

Para reduzir o risco de infecção cruzada, limpe e desinfete sempre o produto antes de aplicá-lo em outro paciente.

Umedeça levemente um pano sem fiapos com um dos produtos de limpeza/desinfecção listados na tabela a seguir, e passe o pano cuidadosamente em todas as superfícies do cabo e dos conectores. Depois da limpeza, passe um pano limpo e sem fiapos, umedecido com água limpa, pelas superfícies externas do cabo, vias e conectores.

**Obs.:** Não mergulhe os conectores do cabo principal ou dos conjuntos de vias em fluidos.

**Obs.:** Siga as instruções do fabricante quanto à duração da aplicação do produto de limpeza.

### *Limpeza do adaptador DIN para conectores de eletrodos*

Os produtos de limpeza e desinfecção aprovados para adaptador DIN para conectores de eletrodos são descritos nas *Instruções de Uso do adaptador reutilizável para eletrodos*.

## ESTERILIZAÇÃO

### *Cabos principais e conjuntos de vias*

Use apenas esterilização por óxido de etileno (EtO). Siga todas as medidas de segurança referentes à aeração após exposição a EtO.

### *Esterilização do adaptador DIN para conectores de eletrodos*

Consulte as *Instruções de Uso do adaptador reutilizável para eletrodos*.

Produtos de limpeza e desinfecção para cabo principal e conjunto de vias (consulte as Observações na tabela abaixo)	
Isopropanol	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Meliseptol®	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU	<input checked="" type="checkbox"/>
Limpador-desinfetante Oxivir® Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Toalhinhas Oxivir® Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem <sup>TM/MC</sup> Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth	<input checked="" type="checkbox"/>
Toalhinhas germicidas descartáveis SANI-CLOTH® PLUS	<input checked="" type="checkbox"/>
Toalhinhas germicidas descartáveis SANI-CLOTH® HB	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input checked="" type="checkbox"/>
Hipoclorito de sódio, alvejante	<input checked="" type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input checked="" type="checkbox"/>

☒ = Produto de limpeza/desinfetante aprovado.

☒ = O produto de limpeza/desinfetante causa danos em plásticos e deveria ser evitado, se possível.

Depois de limpar e desinfetar, certifique-se de que todos os resíduos foram removidos passando um pano limpo umedecido com água limpa na superfície.

Os indicadores de marca registrada ® ou <sup>TM/MC</sup> definem o nome do produto com marca comercial registrada do fabricante respectivo.

## DEFINIÇÕES DOS SÍMBOLOS

Os símbolos que podem aparecer em produtos ou embalagens estão definidos abaixo.



Quantidade por embalagem



Consulte o manual ou folheto de instruções



Atenção, consulte os documentos anexos



Consulte as Instruções de Uso



Peça aplicada tipo CF à prova de desfibrilador

**R<sub>x</sub> only**

Uso apenas sob prescrição médica



Fabricado sem látex de borracha natural



Intervalo de temperatura de armazenamento



Limites de pressão atmosférica



Limites de umidade

**IPX3**

Proteção contra penetração conforme a norma IEC 60529









## ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Многоразовые электродные кабели ЭКГ и магистральные кабели Philips IntelliVue должны использоваться в соответствии с назначением подключаемого оборудования для мониторинга и диагностики только квалифицированным медицинским персоналом. Они рассчитаны на многократное использование и предназначены для мониторинга кардиосигналов у взрослых, детей и новорожденных в целях диагностики и мониторинга.

Магистральные кабели ЭКГ для операционной применяются для мониторинга ЭКГ пациента во время электрохирургических процедур при использовании с совместимым электродным кабелем для исследований ЭКГ взрослых, детей, грудных детей и новорожденных.

## ОПИСАНИЕ

В таблицах на стр. 1–2 представлены физические характеристики и применение всех электродных кабелей ЭКГ и магистральных кабелей, описанных в данной инструкции по эксплуатации. Более подробное описание всех заголовков таблицы приводится ниже.

<b>AAMI</b>	Галочка ✓ указывает на электродные кабели с цветовой маркировкой в соответствии со стандартом AAMI.
<b>IEC</b>	Галочка ✓ указывает на электродные кабели с цветовой маркировкой в соответствии со стандартом IEC.
<b>3 ЭКГ</b> <b>4 ЭКГ</b> <b>5 ЭКГ</b> <b>6 ЭКГ</b>	Обозначает общее число проводов ЭКГ в каждом электродном кабеле и тип разъема на конце каждого провода:  = с зажимом  = с защелкой  = с мини-клипсой  = разъем стандарта DIN (для каждого электродного провода стандарта DIN требуется адаптер для электродов (REF 989803193821)).
	Обозначает длину проводов электродного кабеля или длину магистрального кабеля.
	Галочка ✓ указывает на электродные кабели для грудной клетки.
	Галочка ✓ указывает на электродные кабели для конечностей (рук/ног).
<b>OR</b>	Галочка ✓ указывает на электродные кабели и/или магистральные кабели для операционной.
	Галочка ✓ указывает на электродные кабели, для которых требуются адаптеры для электродов. Для каждого электродного провода стандарта DIN требуется один адаптер (REF 989803193821). См. раздел ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ.
<b>REF</b>	Обозначает номер электродного или магистрального кабеля по каталогу.
<b>AAMI + IEC (x) или (x-x)</b>	Указывает на соответствие магистральных кабелей ЭКГ стандартам AAMI и IEC; (x) или (x-x) обозначают контактную конфигурацию разъема магистральных кабелей для подключения электродных кабелей.

## СОВМЕСТИМОСТЬ

Электродные кабели ЭКГ и магистральные кабели IntelliVue могут использоваться в сочетании с любым монитором ЭКГ или дефибриллятором при условии, что они указаны в списке принадлежности в инструкции по эксплуатации данного устройства.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Следуйте правилам по утилизации медицинских отходов, принятым в вашем медицинском учреждении или предписанным местными нормативными требованиями.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Для каждого электродного провода с разъемом для электрода стандарта DIN требуется отдельный адаптер для электродов. Для получения подробных сведений см. документ *Reusable Electrode Adapter Instructions for Use* (инструкция по эксплуатации многоразового адаптера для электродов).
- Дополнительные предостережения и предупреждения см. в инструкции по эксплуатации монитора/дефибриллятора.
- Сведения о надлежащем размещении электродов/электродных кабелей в соответствии со стандартом AAMI или IEC см. в инструкции по эксплуатации монитора/дефибриллятора.
- Убедитесь в том, что пациент должным образом заземлен во время электрохирургических процедур.
- Не используйте электродные кабели ЭКГ и магистральные кабели в условиях МРТ или во время процедур МРТ.
- Убедитесь в том, что магистральные и электродные кабели ЭКГ расположены таким образом, чтобы избежать обвития и удушья пациента.
- При использовании данных изделий для мониторинга ЭКГ в операционной убедитесь, что используемые принадлежности обеспечивают надлежащий уровень защиты во время электрохирургических процедур (оранжевые электродные кабели для операционной или ОРИТ, используемые с магистральными кабелями для операционной 989803170171 или 989803170181 от Philips).
- Электродные кабели для операционной и/или магистральные кабели для операционной не применяются для мониторинга параметров дыхания.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не используйте изделия в случае обнаружения при визуальном осмотре повреждений или загрязнений.
- Не используйте электродные/магистральные кабели в условиях повышенной влажности.
- Убедитесь в том, что магистральный кабель надежно подключен к монитору/дефибриллятору и электродному кабелю.

## ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

### Чистка электродного и магистрального кабелей

Чтобы уменьшить риск перекрестного инфицирования, всегда выполняйте чистку и дезинфекцию изделия перед его использованием для другого пациента.

Слегка смочите безворсовую тканевую салфетку в одном из одобренных средств для чистки/дезинфекции, перечисленных в таблице ниже, и осторожно протрите все поверхности кабелей и разъемов. После чистки протрите внешние поверхности кабеля/проводов/разъемов безворсовой тканевой салфеткой, смоченной в чистой воде.

**Примечание.** Не погружайте разъемы магистрального или электродного кабеля в какую-либо жидкость.

**Примечание.** Следуйте инструкциям производителя в отношении длительности воздействия чистящего средства.

### Чистка адаптера для электродов стандарта DIN

Одобренные средства для чистки/дезинфекции, а также инструкции по чистке адаптера для электродов стандарта DIN см. в документе *Reusable Electrode Adapter Instructions for Use* (инструкция по эксплуатации многоразового адаптера для электродов).

## СТЕРИЛИЗАЦИЯ

### Стерилизация электродного и магистрального кабелей

Допустима стерилизация только этиленоксидом (EtO). Соблюдайте все меры предосторожности, касающиеся аэрации после применения этиленоксидом (EtO).

### Стерилизация адаптера для электродов стандарта DIN

Более подробные сведения см. в документе *Reusable Electrode Adapter Instructions for Use* (инструкция по эксплуатации многоразового адаптера для электродов).

Средства для чистки и дезинфекции электродного и магистрального кабелей (см. примечания после таблицы)	
Изопропанол	☑
Bacillo® AF	☑
Bacillo® 25	☑
Meliseptol®	☑
Accel TB RTU	☑
Дезинфицирующее средство Oxivir® Tb	☑
Салфетки Oxivir® Tb	☑
Carpe Diem™/MC Tb	☑
Super Sani-Cloth	☑
Одноразовые бактерицидные салфетки SANI-CLOTH® PLUS	☑
Одноразовые бактерицидные салфетки SANI-CLOTH® HB	☑
Hexanios G+R	☒
Гипохлорит натрия (отбеливатель)	☒
Surfanios Citro	☒

☑ = одобренное средство для чистки/дезинфекции.

☒ = средство для чистки/дезинфекции, которое может привести к повреждению пластмассовых частей изделия, следует по возможности избегать его использования.

После чистки/дезинфекции протрите поверхность чистой безворсовой тканевой салфеткой, смоченной в чистой воде, чтобы удалить все остатки чистящих/дезинфицирующих средств.

Индикатор товарного знака ® или ™/MC указывает на то, что данное наименование изделия является товарным знаком соответствующего производителя.

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ СИМВОЛОВ

Ниже приводится описание символов, которые могут присутствовать на упаковке изделий или самих изделиях.



Количество в упаковке



Обратитесь к руководству или буклету



Внимание! Обратитесь к сопроводительной документации



См. инструкцию по эксплуатации



Контактирующая с пациентом деталь типа CF с защитой от разрядов дефибриллятора

R<sub>x</sub> only

Только по назначению врача



Не содержит натуральный каучуковый латекс



Диапазон температуры при хранении



Ограничения по атмосферному давлению



Ограничения по влажности

IPX3

Защита корпуса в соответствии со стандартом IEC 60529











## INDIKACIJE ZA UPOTREBU

Višekratni EKG kompleti provodnika i vodovi Philips IntelliVue ograničeni su indikacijama za korišćenje povezane opreme za nadzor i dijagnostiku, i mogu ih koristiti samo zdravstveni radnici. Dizajnirani su za upotrebu na više pacijenata i predviđeni su za praćenje srčanih signala u svrhu dijagnostifikovanja i praćenja odraslima, pedijatrijskih i neonatalnih pacijenata.

Philips EKG vodovi za operacionu salu predviđeni su za nadgledanje pacijentovog EKG-a u elektrohirurškom okruženju kada se koriste u kombinaciji sa kompatibilnim kompletom elektroda za EKG pacijenta za primenu na odraslima, pedijatrijskim pacijentima, bebama i novorođenčadi.

## OPIS

Tabele na stranicama 1–2 definišu fizičke karakteristike i primenu svih EKG kompleta provodnika i vodova koji su uključeni u ovo uputstvo za upotrebu. Ključni opis svih naslova kolona u tim tabelama naveden je ispod.

<b>AAMI</b>	Znak potvrde ✓ označava da je komplet provodnika kodiran AAMI bojom.
<b>IEC</b>	Znak potvrde ✓ označava da je komplet provodnika kodiran IEC bojom.
<b>3 EKG</b> <b>4 EKG</b> <b>5 EKG</b> <b>6 EKG</b>	Označava ukupan broj EKG provodnika u svakom kompletu provodnika i tip konektora elektrode na kraju svake elektrode:  = Hvataljka  = Kopča  = Mini štipaljka  = DIN (svakom DIN provodniku je neophodan konektor elektrode adapter (REF 989803193821)).
	Utvrđuje dužine provodnika iz kompleta provodnika ili voda.
	Znak potvrde ✓ identifikuje komplet provodnika koji su pogodni za primenu na grudnom košu.
	Znak potvrde ✓ identifikuje komplet provodnika koji su pogodni za primenu na ruci/nozi.
	Znak potvrde ✓ identifikuje komplet provodnika i/ili vodova koji se mogu koristiti u operacionim salama.
	Znak potvrde ✓ identifikuje komplet provodnika kojima je neophodan adapter za konektor elektrode. Jedan adapter (REF 989803193821) je potreban svakom DIN provodniku. Pogledajte odeljak UPOZORENJA.
	Definiše kataloški broj kompleta provodnika ili voda.
<b>AAMI + IEC (x) ili (x-x)</b>	Definiše EKG vodove kao kompatibilne sa AAMI i sa IEC, sa (x) ili (x-x) identifikujući pin konfiguraciju svakog konektora kompleta provodnika voda.


## KOMPATIBILNOST

EKG setovi provodnika i vodovi IntelliVue mogu se koristiti s bilo kojim EKG monitorom ili defibrilatorom za koji su navedeni kao dodatna oprema u uputstvu za upotrebu tog proizvoda.

## ODLAGANJE

Pridržavajte se odobrenih metoda za odlaganje medicinskog otpada navedenih u ustanovi za brigu o pacijentima ili u skladu sa lokalnim propisima.

## UPOZORENJA

- Provodnici koji imaju DIN  konektore elektroda zahtevaju zasebni adapter za konektor elektrode za svaki provodnik. Više informacija potražite u uputstvu za upotrebu višekratnog adaptera za elektrode.
- Dodatna upozorenja i mere predostrožnosti potražite u Uputstvu za upotrebu monitora/defibrilatora.
- Informacije o pravilnom postavljanju provodnika/elektroda u skladu sa AAMI standardom ili IEC praksom potražite u uputstvu za upotrebu monitora/defibrilatora.
- Postarajte se da pacijent bude pravilno položen u ležeći položaj tokom procedure ESU.
- Ne koristite EKG elektrode i kablove u okruženjima za snimanje magnetnom rezonancom (MR) ili kada je snimanje MR-om u toku.
- Postarajte se da pažljivo postavite EKG provodnike i kablove da ne bi došlo do zaplitanja, davljenja ili gušenja.
- Kada pratite EKG u operacionoj sali, postarajte se da koristite dodatnu opremu koja ima odgovarajuću ESU zaštitu (narandžasti kompleti provodnika za operacionu salu ili ICU kompleti provodnika upareni sa Philips vodovima za operacionu salu 989803170171 ili 989803170181).
- Setovi provodnika za operacionu salu i/ili vodovi za operacionu salu ne mogu se koristiti za merenje disanja.

## MERE OPREZA

- Ne koristite ga ako nakon pregleda primetite da je došlo do oštećenja ili kontaminacije.
- NE koristite komplet provodnika/kablova u okruženjima se prevelikom vlažnošću.
- Proverite da li je vod pravilno priključen na monitor/defibrilator i komplet provodnika.

## ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

### Čišćenje kompleta provodnika i vodova

Da bi se smanjio rizik od unakrsnih infekcija, uvek očistite i dezinfikujte proizvod pre nego što ga primenite na drugom pacijentu.

Umereno navlažite krpu koja ne ostavlja vlakna nekim od odobrenih sredstava za čišćenje/dezinfekciju navedenih u tabeli koja sledi i pažljivo obrišite sve površine kablova i priključaka. Nakon čišćenja prebrisite spoljnu površinu kablova/provodnika/konektora čistom krpom koja ne ostavlja vlakna i koja je navlažena u čistoj vodi.

**Napomena:** Nemojte potapati konektore vodova ili komplete provodnika ni u kakvu tečnost.

**Napomena:** Pridržavajte se uputstva proizvođača u vezi sa trajanjem procesa čišćenja.

### Čišćenje adaptera za konektor elektrode DIN

Odobrena sredstva za čišćenje i dezinfekciju i uputstvo za čišćenje adaptera za konektor elektrode DIN dati su u uputstvu za upotrebu višekratnog adaptera elektroda.

## STERILIZACIJA

### Sterilizacija kompleta provodnika i vodova

Za sterilizaciju koristite samo etilen oksid (EtO). Pratite bezbednosne mere predostrožnosti u vezi sa provetranjem nakon EtO izlaganja.

### Sterilizacija adaptera za konektor elektrode DIN

Pogledajte uputstvo za upotrebu višekratnog adaptera elektroda.

Komplet provodnika i vodova Sredstva za čišćenje i dezinfekciju (pogledajte napomene ispod table)	
Izopropanol	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Meliseptol®	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU	<input checked="" type="checkbox"/>
Sredstvo za čišćenje i dezinfekciju Oxivir® Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Maramice Oxivir® Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem <sup>TM/MC</sup> Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® PLUS germicidne vlažne maramice za jednokratnu upotrebu	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® HB germicidne vlažne maramice za jednokratnu upotrebu	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input checked="" type="checkbox"/>
Natrijum hipohlorid, izbeljivač	<input checked="" type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input checked="" type="checkbox"/>

☒ = Odobrena sredstva za čišćenje/dezinfekciju.

☒ = Sredstvo za čišćenje/dezinfekciju može oštetiti plastične materijale i treba ga izbegavati ako je moguće.

Postarajte se da nakon čišćenja/dezinfekcije otklonite sve vidljive ostatke tako što ćete prebrisati površine čistom krpom koja ne ostavlja vlakna i koja je navlažena u čistoj vodi.

Žig ® ili <sup>TM/MC</sup> definiše naziv robne marke određenog proizvođača.

## ZNAČENJA SIMBOLA

Simboli koji se mogu pojaviti na proizvodu ili na njegovoj kutiji opisani su u nastavku.



Količina po pakovanju



Pogledajte uputstvo za upotrebu / brošuru



Pažnja, koristite prateće dokumente



Pogledajte uputstva za upotrebu



Aplikacioni deo tipa CF za rad sa defibrilatorom

**R<sub>x</sub> only**

Samo na lekarski recept



Ne sadrži prirodni gumeni lateks



Raspon temperature pri skladištenju



Ograničenja atmosferskog pritiska



Ograničenja vlažnosti

**IPX3**









Ulazna zaštita (IP) prema IEC 60529

## ПОКАЗАННЯ ДО ЗАСТОСУВАННЯ

Для наборів відведень для ЕКГ багаторазового використання та магістральних кабелів Philips IntelliVue існують обмеження через показання до використання призначеного обладнання для моніторингу та діагностування, та їх призначено для використання лише кваліфікованими медичними працівниками. Ці вироби розроблено для використання на декількох пацієнтах та призначено для моніторингу сигналів серцевої діяльності як для діагностики, так і для моніторингу дорослих, дітей та новонароджених. Магістральні кабелі Philips для ЕКГ в операційній кімнаті (OR) призначено для використання з метою моніторингу ЕКГ пацієнта в електрохірургічному середовищі (ESU) при застосуванні у сполученні із сумісним набором відведень ЕКГ для пацієнта на дорослих, дітях, малюках та новонароджених для вимірювання ЕКГ.

### Опис

У таблицях на сторінках 1–2 наведено фізичні характеристики та способи застосування для всіх наборів відведень ЕКГ, магістральних кабелів та приналежностей до них, представлених у цьому посібнику. Нижче наведено дескрипторний ключ до всіх заголовків стовпців у цих таблицях.

<b>AAMI</b>	Позначка ✓ вказує на те, що для відведень у наборі застосовано різні кольори згідно з кодуванням AAMI.
<b>МЕК</b>	Позначка ✓ вказує на те, що для відведень у наборі застосовано різні кольори згідно з кодуванням MEK.
<b>3</b> ЕКГ <b>4</b> ЕКГ <b>5</b> ЕКГ <b>6</b> ЕКГ	Позначає загальну кількість відведень ЕКГ у кожному наборі й тип роз'єму для підключення електродів на кожному відведенні.  = Затискач  = Защіпка  = Міні-кліпса  = Роз'єм DIN (для кожного відведення з роз'ємом DIN необхідний адаптер для підключення електрода (REF 989803193821)).
	Позначає довжину відведень у наборі або магістрального кабелю.
	Позначка ✓ вказує на те, що набори відведень придатні для застосування на грудній клітині пацієнта.
	Позначка ✓ вказує на те, що набори відведень придатні для застосування на руці/нозі пацієнта.
<b>OR</b>	Позначка ✓ вказує на те, що набори відведень та/або магістральні кабелі можна застосовувати в середовищі операційної кімнати.
	Позначка ✓ вказує на те, що для наборів відведень необхідні адаптери для підключення електрода. Для кожного відведення з роз'ємом DIN необхідний один адаптер (REF 989803193821). Див. розділ «ПОПЕРЕДЖЕННЯ».
<b>REF</b>	Позначає номер за каталогом набору відведень або магістрального кабелю.
<b>AAMI + MEK</b> (A) або (x-x)	Вказує на те, що магістральні кабелі для ЕКГ сумісні зі стандартами AAMI та MEK, позначка (x) або (x-x) позначає конфігурацію штирів для набору відведень і магістрального кабелю.


## СУМІСНІСТЬ

Набори відведень для ЕКГ та магістральні кабелі IntelliVue можна застосовувати з будь-яким монітором ЕКГ або дефібрилятором, для яких вони вказані в якості приналежностей у посібнику з використання виробу.

## УТИЛІЗАЦІЯ

Дотримуйтесь затверджених методів утилізації медичних відходів, прийнятих у вашому лікувальному закладі, або місцевих правил.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Відведення з роз'ємом DIN  для підключення електродів потребують окремого адаптера для підключення електродів для кожного відведення. Детальну інформацію див. в інструкціях з використання багаторазового адаптера для підключення електродів.
- Додаткові попередження й застереження див. у посібнику з використання монітора/дефібрилятора.
- Інформацію щодо належного розташування відведень/електродів згідно із застосуванням на практиці стандартів AAMI або MEK див. у посібнику з використання монітора/дефібрилятора.
- Переконайтеся в тому, що під час електрохірургічних процедур (ESU) пацієнт правильно заземлений.
- Не використовуйте кабелі й відведення ЕКГ у середовищі для проведення магнітно-резонансної томографії (MPT) або під час процедур MPT.
- Добре закріплюйте кабелі та відведення ЕКГ, аби уникнути заплутування, задусіння й защемлення.
- При використанні на моніторі ЕКГ в операційній кімнаті переконайтеся в тому, що застосовані приналежності забезпечують належний захист електрохірургічного обладнання (ESU): оранжеві набори відведень для операційної кімнати (OR) або набори відведень для відділення інтенсивної терапії (ICU), з'єднані з магістральними кабелями для операційної кімнати (OR) 989803170171 або 989803170181.
- Набори відведень для операційної кімнати (OR) та/або магістральні кабелі для операційної кімнати (OR) не можна застосовувати для вимірювання показників дихання.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

- Не використовуйте, якщо під час візуального огляду виявлені пошкодження або забруднення.
- Не використовуйте набори відведень/кабелі в надмірно вологому середовищі.
- Переконайтеся в тому, що магістральний кабель правильно підключено до монітора/дефібрилятора та набору відведень.

## ЧИЩЕННЯ ТА ДЕЗІНФЕКЦІЯ

### Чищення набору відведень і магістрального кабелю

Для того щоб зменшити ризик перехресного інфікування, обов'язково очищуйте й дезінфікуйте виріб перед застосуванням на іншому пацієнті.

Помірно змочіть неворсяну тканину одним із схвалених засобів для чищення/дезінфекції, вказаних у таблиці нижче, та легко протріть усі поверхні кабелів і відведень. Після чищення протріть зовнішні поверхні кабелю/відведень/роз'ємів чистою неворсяною тканиною, змоченою в чистій воді.

**Примітка.** Не занурюйте роз'єми магістрального кабелю або набору відведень у будь-яку рідину.

**Примітка.** Дотримуйтеся інструкцій виробника щодо строків застосування миючого засобу.

### Чищення адаптера роз'єму DIN для підключення електродів

Схвалені засоби для чищення й дезінфекції та інструкції щодо чищення адаптера роз'єму DIN для підключення електродів див. у інструкціях з використання багаторазового адаптера для підключення електродів.

## СТЕРИЛІЗАЦІЯ

### Стерилізація набору відведень і магістрального кабелю

Застосовуйте лише стерилізацію за допомогою етиленоксиду (EtO). Дотримуйтеся всіх правил техніки безпеки щодо провітрювання після застосування EtO.

### Стерилізація адаптера роз'єму DIN для підключення електродів

Див. інструкції з використання багаторазового адаптера для підключення електродів.

Набір відведень і магістральний кабель Засоби для чищення й дезінфекції (див. примітки в таблиці нижче)	
Ізопропанол	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Meliseptol®	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU	<input checked="" type="checkbox"/>
Дезінфікувальний очищувач Oxivir® Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Серветки Oxivir® Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem™/MC Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth	<input checked="" type="checkbox"/>
Одноразові бактерицидні серветки SANI-CLOTH® PLUS	<input checked="" type="checkbox"/>
Одноразові бактерицидні серветки SANI-CLOTH® HB	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input checked="" type="checkbox"/>
Гіпохлорит натрію, відбілювач	<input checked="" type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input checked="" type="checkbox"/>

☒ = схвалений засіб для чищення/дезінфекції.

☒ = відомо, що цей засіб для чищення/дезінфекції може пошкодити пластикові матеріали, тому слід уникати його використання, якщо це можливо.

Після чищення/дезінфекції переконайтеся в тому, що видалено будь-які залишки. Для цього протріть поверхню за допомогою чистої неворсяної тканини, змоченої в чистій воді.

Символи товарного знаку ® або ™/MC вказують на назву виробу із зареєстрованим товарним знаком відповідного виробника.

## ВИЗНАЧЕННЯ СИМВОЛІВ

Нижче визначено символи, що можуть з'являтися на виробі або упаковці виробів.



Кількість на один дотик



Див. посібник із використання/брошуру



Увага! Див. супровідну документацію.



Див. інструкції з експлуатації



Робоча частина типу CF із захистом від розряду дефібрилятора

R<sub>x</sub> only

Використання тільки за призначенням лікаря



Вироблено без використання натурального латексу



Діапазон температур для зберігання



Обмеження атмосферного тиску



Обмеження вологості

IPX3

Клас захисту від потрапляння води та забруднень відповідає стандарту IEC 60529








### 适用范围

Philips IntelliVue 重复使用型 ECG 导联组和心电电缆仅限于所连监护和诊断设备，只供专业医务人员使用。本产品可供多病人使用，用于监护成人、儿童和新生儿病人的心脏信号，既作诊断也作监护用。

Philips 手术室 (OR) 心电电缆适于在电外科手术 (ESU) 环境下监护 ECG，配合兼容的用于成人、儿童、婴儿和新生儿病人 ECG 配件。

### 说明

第 1-2 页的表说明了这里所述所有导联组和心电电缆产品的物理特性和应用范围。表中所有列标题的描述性关键词如下所示。

<b>AAMI 标准</b>	对勾 ✓ 表示导联组按照 AAMI 颜色辨识。
<b>IEC 标准</b>	对勾 ✓ 表示导联组按照 IEC 颜色辨识的导联组。
<b>3 ECG</b>	表示每个导联组的导联总数，以及每个导联末端的电极接头类型：  = 夹式  = 扣式  = 迷你夹  = DIN (每个 DIN 导联需要一个电极接头适配器 [REF 989803193821])。
<b>4 ECG</b>	
<b>5 ECG</b>	
<b>6 ECG</b>	
	标识导联组导联或心电电缆的长度。
	对勾 ✓ 表示导联组适用于胸部。
	对勾 ✓ 表示导联组适用于臀部/腿部。
<b>OR</b>	对勾 ✓ 表示导联组和/或心电电缆可在手术室环境下使用。
	对勾 ✓ 表示导联组需要电极接头转接头 (适配器)。每个 DIN 导联需要一个转接头 (适配器) ([REF 989803193821])。请参见“警告”部分。
<b>[REF]</b>	表示导联组或心电电缆目录参考号。
<b>AAMI + IEC (x) 或 (x-x)</b>	表示心电电缆与 AAMI 和 IEC 均兼容，其中 (x) 或 (x-x) 表示每个心电电缆的导联组接头插针配置。


### 兼容性

IntelliVue 导联组和心电电缆可配合任何在产品使用说明书中将其列为附件的 ECG 监护仪或除颤器使用。

### 报废处理

丢弃时请遵循所在医疗机构或当地对于医疗垃圾处理方法的规定。

### 警告

- 带有 DIN  电极接头的导联都需要单独的电极接头转接头 (适配器)。更多信息，请参见 *重复使用型电极转接头使用说明书*。
- 请参见监护仪/除颤器的使用说明书，了解更多警告和小心等注意事项。
- 请参见监护仪/除颤器的使用说明书，了解如何按照 AAMI 或 IEC 标准正确放置导联/电极。
- 在 ESU 操作期间，确保病人正确接地。
- 请勿在磁共振成像 (MRI) 环境或 MRI 过程中使用 ECG 导联和电缆。
- 确保 ECG 导联和电缆放置妥当，防止缠线或绊到别人，甚至造成窒息。
- 在手术室监护 ECG 时，一定要使用适当附件，提供正确 ESU 防护 (与 Philips 手术室用心电电缆 989803170171 或 989803170181 配合的橙色手术室用导联组或 ICU 导联组)。
- 手术室用导联组和/或手术室用心电电缆不能用于测量呼吸。

### 注意

- 若发现损坏或污染，请勿使用。
- 请勿在过于潮湿的环境下使用导联组/电缆。
- 确保心电电缆正确插入监护仪/除颤器和导联组。

清洁和消毒

导联组和心电电缆的清洁

为降低交叉感染的危险性，导联组和心电电缆用于另一病人前，一定要先清洁和消毒。

用一块不起球的软布，轻蘸适量下表所列经认定的清洁/消毒剂，进行清洁。清洁后，用一块干净的不起球软布蘸清水，擦拭电缆/导联/接头的外表面。

注意：心电电缆接头或导联组接头不要浸入任何液体。

注意：清洁剂/消毒剂的期限，请按照制造商的说明。

DIN 电极接头转接头/适配器的清洁

经认定可用于清洁 DIN 电极接头适配器的的清洁剂、消毒剂及相关说明，请见重复使用型电极转接头使用说明书中列出。

灭菌

导联组和心电电缆的灭菌

只能使用环氧乙烷 (EtO) 灭菌。EtO 处理后，请遵循关于通风的各安全预防措施。

DIN 电极接头转接/适配器的灭菌

请参见重复使用型电极转接头使用说明书。

导联组和心电电缆 清洁剂和消毒剂 (请见下表所列注意事项)	
异丙醇	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® AF	<input checked="" type="checkbox"/>
Bacillo® 25	<input checked="" type="checkbox"/>
Meliseptol®	<input checked="" type="checkbox"/>
Accel TB RTU 消毒剂	<input checked="" type="checkbox"/>
Oxivir® Tb 清洁消毒剂	<input checked="" type="checkbox"/>
Oxivir® Tb 擦拭巾	<input checked="" type="checkbox"/>
Carpe Diem™/MC Tb	<input checked="" type="checkbox"/>
Super Sani-Cloth 消毒巾	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® PLUS 一次性杀菌擦拭巾	<input checked="" type="checkbox"/>
SANI-CLOTH® HB 一次性杀菌擦拭巾	<input checked="" type="checkbox"/>
Hexanios G+R	<input type="checkbox"/>
次氯酸钠、漂白粉	<input type="checkbox"/>
Surfanios Citro	<input type="checkbox"/>

☒ = 经认定的清洁剂/消毒剂。












☐ = 清洁剂/消毒剂会造成塑料材料损坏，应尽可能避免使用。

清洁/消毒完成，可用干净的不起球的软布蘸清水擦拭表面，确保清除所有残留。

商标符号 ® 或 ™/MC 表示产品名称为相应制造商的商标。

符号定义

产品或产品包装上的符号含义如下所示。

-  = 每袋数量
-  请参阅使用说明/小册子
-  小心，请参照随附的文件资料。
-  阅读使用说明书
-  防除颤，CF 类应用部件
-  须医生处方
-  非由天然乳胶制成
-  存储温度范围
-  大气压限制
-  湿度限制
-  防护等级符合 IEC 60529





符號

Philips IntelliVue 重複使用式 ECG 導程組與主導線用途僅限於所連接的監視或診斷設備之使用說明，且僅供醫療照護專業人員使用。其設計可用於多位病患，可監視成人、小兒、新生兒病患的心臟訊號，以供診斷與監視之用。

飛利浦手術室 (OR) ECG 主導線可搭配相容的 ECG 病患導程組，用於成人、小孩、嬰兒以及新生兒 ECG 應用產品，以在電燒手術 (ESU) 環境中監視病患 ECG。

符號

第 1 頁至第 2 頁的表格載明了本使用說明所述之所有 ECG 導程組與主導線產品的實體特性和應用。這些表格的所有欄標題之說明重點請見下方。

AAMI	打勾符號 ✓ 表示導程組係依照 AAMI 顏色編碼方式。
IEC	打勾符號 ✓ 表示導程組係依照 IEC 顏色編碼方式。
3 ECG	表示各導程組的 ECG 導程線數，以及各導程末端電極接頭類型：  = 夾式
4 ECG	 = 扣式
5 ECG	 = 微型夾
6 ECG	 = DIN (一條 DIN 導線必須要在一個電極接頭轉接器 (REF 989803193821)。
	表示導程組的導線或主導線之長度。
	打勾符號 ✓ 表示導程組適用於胸部。
	打勾符號 ✓ 表示導程組適用於手臂/腿部。
OR	打勾符號 ✓ 表示導程組與/或主導線可於手術室環境。
	打勾符號 ✓ 表示導程組以符合電極接頭轉接器。一條 DIN 導線必須有一個轉接器 (REF 989803193821)。請見「警告」一節。
REF	表示導程組或主導線的目錄參考號碼。
AAMI + IEC (x) 或 (x-x)	表示 ECG 主導線是相對於 AAMI 與 IEC，而 (x) 或 (x-x) 表示各主導線的導程組接頭腳位位置。


相容性

IntelliVue ECG 導程組與主導線可搭配任何 ECG 監視器或電擊器使用，因此產品使用說明將其列為配件。

要求

請您依照病患照護機構的指定方式或當地法規，以合格方式棄置醫療廢棄物。

警告

- 具 DIN  電極接頭的導線必須是一個導線要有一個獨立的電極接頭轉接器。詳細資訊請參閱《Reusable Electrode Adapter Instructions for Use》(重複使用式電極轉接器使用說明)。
- 請參閱監視器/電擊器使用說明 (IFU)，瞭解其他警告與小心事項。
- 請參閱監視器/電擊器使用說明 (IFU)，瞭解如何妥適放置導程/電極，符合標準 AAMI 或 IEC 實務。
- 在電子手術 (ESU) 操作期間，請確保病患已正確接地。
- 於核磁共振影像 (MRI) 檢查環境中，或於 MRI 程序期間，請勿使用 ECG 導線和纜線。
- 請確保 ECG 導程組與主導線放置妥當，避免纏繞、窒息與絞扼。
- 若用於監視手術室裡的 ECG，使用的配件務必具備適當的 ESU 防護 (橘色的 OR 導程組，或者與 Philips OR 主導線 989803170171 或 989803170181 配對的 ICU 導程組)。
- OR 導程組與/或 OR 主導線不得用於測量呼吸。

小心事項

- 如果目視檢查發現損壞或汙染，請勿使用。
- 「請勿」在極度潮濕的環境中使用導程組/主導線。
- 請確保主導線妥善連接上監視器/電擊器和導程組。

## 清潔與消毒

### 導程組與主導線的清潔

為降低交叉感染風險，產品用於不同病患身上前，請務必先清潔並消毒。

使用無塵布，適量沾取下表列出之任一種核准使用的清潔/消毒劑，並輕輕擦拭所有導線和接頭的表面。清潔後，請將乾淨的無塵布以清水沾濕，擦拭主導線/導程組/接頭的外側表面。

**注意：**請勿將主導線接頭或導程組接頭浸在任何液體中。

**注意：**有關清潔劑施用時間長短，請遵守製造商指示。

### DIN 電極接頭轉接器清潔

核准使用的清潔劑與消毒劑，以及 DIN 電極接頭轉接器清潔指示，請見《Reusable Electrode Adapter Instructions for Use》(重複使用式電極轉接器使用說明)。

## 殺菌

### 導程組與主導線的殺菌

只可使用環氧乙烷 (EtO) 殺菌。在施放環氧乙烷 (EtO) 後，請務必執行通風方面的所有安全預防措施。

### DIN 電極接頭轉接器的殺菌

請參閱《Reusable Electrode Adapter Instructions for Use》(重複使用式電極轉接器使用說明)。

導程組與主導線 清潔劑與消毒劑 (請見表格下方的注意事項)	
異丙醇	☑
Bacillo® AF	☑
Bacillo® 25	☑
Meliseptol®	☑
Accel TB RTU	☑
Oxivir® Tb 清潔消毒劑	☑
Oxivir® Tb 濕巾	☑
Carpe Diem™/MC Tb	☑
Super Sani-Cloth	☑
SANI-CLOTH® PLUS 拋棄式粉塵濕巾	☑
SANI-CLOTH® HB 拋棄式粉塵濕巾	☑
Hexanios G+R	☒
次氯酸鈉 (漂白劑)	☒
Surfanios Citro	☒

☑ = 核准使用的清潔劑/消毒劑。

☒ = 清潔劑/消毒劑會損害器材材質，如能可能，應予避免。

清潔/消毒後，請使用乾淨的無塵布以清水沾濕擦拭表面，以確定所有殘留物已清除。

商標的標示 ® 或 TM/MC 表示各自製造商的商標產品名稱。

## 符號定義

產品或產品包裝上可能出現的符號，請見下方說明。



每包數量



參閱使用說明手冊/小冊



注意，請參閱隨附文件



參閱使用說明



已經過消毒防護測試，CF 型應照零件

R<sub>x</sub> only

僅限處方使用



製作不含天然橡膠乳膠



儲存溫度範圍



大量壓力限制



濕度限制

IPX3

入口保護符合 IEC 60529





[www.philips.com/healthcare/eIFU](http://www.philips.com/healthcare/eIFU)

За хартиено копие на тези *Инструкции за употреба* на български свалете и принтирайте електронните инструкции за употреба или се свържете с търговския офис на Philips, за да получите безплатно копие по пощата в рамките на 7 дни.

Abyste získali kopii tohoto *Návodu k obsluze* v češtině, stáhněte si a vytiskněte elektronický eIFU nebo se obraťte na příslušnou pobočku společnosti Philips a požádejte o zaslání kopie zdarma do 7 dnů.

For at få en papirudgave af denne *Brugerhåndbog* på dansk skal du downloade eIFU'en og udskrive den eller ringe til din Philips-leverandør for at anmode om, at få et gratis eksemplar tilsendt inden for 7 dage.

Wenn Sie von dieser *Gebrauchsanweisung* eine Papierversion auf Deutsch benötigen, laden Sie bitte die elektronische Gebrauchsanweisung herunter und drucken Sie sie aus, oder wenden Sie sich an die Philips Geschäftsstelle, die Ihnen innerhalb von 7 Tagen ein kostenloses Exemplar zukommen lässt.

Προκειμένου να αποκτήσετε ένα τυπωμένο αντίγραφο αυτών των *Οδηγιών χρήσης* στα Ελληνικά, κατεβάστε και εκτυπώστε τις οδηγίες χρήσης σε ηλεκτρονική μορφή (eIFU) ή τηλεφωνήστε στο γραφείο του πλησιέστερου αντιπροσώπου της Philips για να ζητήσετε να σας σταλεί ταχυδρομικώς ένα αντίτυπο εντός 7 ημερών, χωρίς πρόσθετη οικονομική επιβάρυνση.

Selle *kasutusjuhendi* paberkoopia saamiseks eesti keeleslaadige e-kasutusjuhend (eIFU) alla ja printige välja või võtke ühendust Philipsi müügiosakonnaga, et saada 7 päeva jooksul posti teel tasuta eksemplar.

Saat paperikopion tästä *käyttöoppaasta* suomeksi lataamalla ja tulostamalla sähköisen käyttöoppaan tai soittamalla Philipsin myyntitoimistoon ja pyytämällä lähettämään maksuttoman kopion postitse 7 päivän kuluessa.

Ha a *Használati útmutató* magyar nyelvű változatát a van szüksége, töltse le és nyomtassa ki az eIFU (elektronikus használati útmutató) dokumentumot, vagy hívja fel a Philips forgalmazót, és igényeljen egy ingyenes példányt, amelyet 7 napon belül postázunk Önnek.

Per la copia cartacea delle presenti *Istruzioni d'uso* in italiano, scaricare e stampare il documento in formato elettronico o contattare l'ufficio vendite Philips di zona per richiedere una copia gratuita, che verrà spedita entro 7 giorni.

Jeigu pageidaujate turėti popierinį šios *naudojimo instrukcijos* egzempliorių lietuvių k., atsiųskite elektroninę jos versiją ir atsispausdinkite arba kreipkitės į „Philips“ pardavimo biurą ir nemokamas egzempliorius bus jums išsiųstas per 7 dienas.

Lai saņemtu *lietošanas instrukcijas* dokumenta kopiju latviešu valodā, lejupielādējiet un izdrukājat elektronisko lietošanas instrukciju vai sazinieties ar Philips tirdzniecības biroju, lai pieprasītu bezmaksas kopijas nosūtīšanu uz jūsu pasta adresi 7 dienu laikā.

Om een gratis papieren exemplaar van deze *gebruiksaanwijzing* in het Nederlands te ontvangen, downloadt en drukt u de eIFU af of belt u uw Philips-verkoopkantoor en vraagt u of u binnen 7 dagen een gratis exemplaar mag ontvangen.

For å få en papirkopi av denne *brukerhåndboken* på norsk må du laste ned og skrive ut den elektroniske brukerhåndboken eller ringe Philips-salgskontoret ditt for å be om at en gratis kopi sendes til deg innen sju dager.

Aby uzyskać papierową wersję niniejszej *Instrukcji obsługi* w języku polskim, należy pobrać i wydrukować instrukcję w wersji elektronicznej, lub skontaktować się telefonicznie z właściwym biurem sprzedaży firmy Philips w celu zamówienia nieodpłatnego egzemplarza, który zostanie przesłany pocztą w ciągu 7 dni.

Pentru a obține un exemplar fizic al acestor *Instrucțiuni de utilizare* în limba română, descărcați și imprimați eIFU sau apelați biroul de vânzări Philips pentru a solicita expedierea prin poștă a unui exemplar gratuit în termen de 7 zile.

Ak chcete získať papierovú kópiu tohto *Návodu na použitie* v slovenčine, prevezmite a vytlačte si návod na použitie v elektronickej podobe alebo kontaktujte miestne oddelenie predaja spoločnosti Philips a vyžiadajte si bezplatné zaslanie kópie do 7 dní.

Za tiskano izdajo teh *navodil za uporabo* v slovenščini prenesite in natisnite elektronska navodila za uporabo (eIFU) ali pri lokalnem prodajnem zastopstvu družbe Philips po telefonu naročite brezplačno kopijo, ki jo boste po pošti prejeli v 7 dneh.

Om du vill ha en papperskopia av den här *bruksanvisningen* på svenska kan du hämta och skriva ut den elektronska bruksanvisningen. Du kan också kontakta ditt Philips-försäljningskontor och beställa ett kostnadsfritt exemplar som skickas till dig inom sju dagar.

Bu *Kullanım Kılavuzu*'nun Türkçe basılı kopyasını almak için eIFU belgesini indirip yazdırın veya Philips satış ofisini arayarak belgenin basılı kopyasını 7 gün içinde posta yoluyla ücretsiz olarak göndermesini isteyin.

To locate your local Philips sales office, visit [www.healthcare.philips.com](http://www.healthcare.philips.com) or contact a Philips regional office listed below.

**United States:**

Philips Healthcare  
North America Corporation  
3000 Minuteman Road  
Andover, MA 01810-1099  
+1 800 225-0230 toll free

**Canada:**

Philips Healthcare Canada  
281 Hillmount Road  
Markham, ON L6C 2S3  
(800) 291-6743

**Latin America Headquarters:**

Philips Healthcare Brazil  
Rua Verbo Divino, 1400 - 7º andar  
Chacara Santo Antonio  
São Paulo, SP 04719-002 Brazil  
Tel: +55 11 2125 0744 Fax: +55 11 2125 0761

**Europe, Middle East, and Africa:**




Philips Medizin Systeme  
Böblingen GmbH  
Hewlett-Packard Str. 2  
71034 Böblingen, Germany  
Tel: (+49) 7031 463 2254 Fax: (+49) 7031 463 1552

**Asia Pacific Headquarters:**

Philips Electronics Singapore Private Limited  
Philips Healthcare  
620A Lorong 1 Toa Payoh  
Singapore 319762  
Tel: 1-800-PHILIPS Fax: +65 6255 4853



 989803170171, 70181, 92181,  
92191, 92211, 92201, 92221, 92231,  
92241, 92251

Philips Medical Systems  
3000 Minuteman Road  
Andover, MA 01810-1099, USA



All other lead set and trunk cable  
product part numbers in this document  
that are not listed above.

Philips Medizin Systeme  
Böblingen GmbH  
Hewlett Packard Str. 2  
71034 Böblingen, Germany



For more information or to reorder, go to  
[www.philips.com/healthcarestore](http://www.philips.com/healthcarestore).

Subject to modification

Copyright © 2014  
Koninklijke Philips N.V.  
September 2014 Edition

All rights reserved  
IFU Part No. 453564484201

*A-453564484201-2 Rev. A*